

2014

Pfarre Köttemannsdorf
Fara Kotmaras

Jahresbericht

Letno poročilo



Grafik: Gorthardt

»Nicht verzagen, Neues wagen«

»Z upanjem na poti«

Aus dem Inhalt / Iz vsebine

- 03 Brief des Pfarres / Župnikovo pismo**
- 04 Mitarbeiter und Helfer**
Personalveränderung bzw. Ausweitung der Funktion von Pfarrer Joham / *Več dolžnosti za župnika Johama* •
Personalveränderung im PGR / *Spremembi v ŽS* • Mitarbeiterdank / *Zabvala farnim sodelavcem* • In tiefer Trauer † Christa Moser
- 08 Pfarliche Einrichtungen und Gruppen**
Ministranten / *Ministranti* • Musikgruppe Cantos unter neuer Leitung • Feriencampstage in Kaning • Kirchenchor / *Cerkveni zbor* •
Wir gratulieren zum 75. Geburtstag / *Častitamo za 75. rojstni dan* • Orgelunterricht in der Musikschule Köttmannsdorf / *Cerkvena glasba: pouk orgel v glasbeni šoli* • Pre:Gsäng • Lebendiger Rosenkranz-Wallfahrt 2014 / *Romanje živega rožnega venca 2014*
- 13 Soziale Einrichtungen**
Sportclub DSG-Rotschitzen / *Športni klub DSG Rotschitzen z Ročice* • Pfarrkindergarten – 20-jähriges Bestandsjubiläum / *20 let farni otroški vrtec*
- 15 Feste und Feiern**
Gott sei Dank - Erntedank / *Zabvalna nedelja* • Pfarrfest / *Farni praznik* • Zehn Jahre Hubertusmesse / *10 let maša sv. Huberta* •
100 Jahre Erster Weltkrieg / *100 let od začetka prve svetovne vojne* • 30 Jahre Partnerschaft der
FF Winklern und FF Köttmannsdorf / *30-letno partnerstvo FF Winklern in FF Kotmara vas* • Kinderfasching / *Otroški pust* •
Heiliger Abend • Adventwanderung der VS-Kinder / *Z vsemi čutili se podamo na pot ...* • Anbetungstag / *Dan češčenja*
- 23 Diözese – Wurzeln, Daten und Fakten**
- 24 Der österliche Festkreis / Postno-velikonočni čas**
- 30 Taufen • Trauungen • Sterbefälle / Krsti • Poroke • Smrti**
- 32 Gebet und Glaubensvertiefung**
Erstkommunion / *Prvo sveto obhajilo* • Firmung / *Sv. birma*
- 34 Dekanat Ferlach**
Dekanatstag / *Dekanijski dan* • Dekanats-Fußwallfahrt / *Dekanijsko peš romanje* •
Romwallfahrt der Männerbewegung / *Romanje v Rim – Moško gibanje*
- 36 Schwerpunkte der Jugendpastoral 2014**
- 38 Familie**
Eltern-Kind-Gruppe / *Skupina za starše in otroke* • Ehe-Alpha-Kurs / *Tečaj Alfa za zakonce* • Weltbischofssynode »Quo vadis Ehe & Familie?« /
Svetovna škofovska sinoda •
Papst Franziskus Wege ins Glück
- 41 Kunst und Kultur**
10 Jahre Bildstockwandern / *Romanje od znamenja do znamenja* • Bildstocksegnung in Gaisach • »Der Prophet« / *Svetopisemski recital »Prophet«* •
Jugendspielgruppe »čao čee« des Slow. Kulturvereins Gorjanci / *Gledališki premieri mladinskega igralske skupine »čao čee« SPD Gorjanci* •
150-Jahr-Feier Kärntner Sängerbund / *150-letni jubilej Kärntner Sängerbund* • Konzert in memoriam Christa Moser • Weihnachtskonzert
»Ave Maria« / *Božični koncert* • Benefizkonzert / *Dobrodelni koncert* • Filialkirche St. Gandolf – Sanierungsprojekt / *Podružnica Št. Kandolf –
sanacijski projekt* • Pfarrkirche St. Georg – Innensanierung und Neugestaltung / *Farna cerkev sv. Jurija – notranja sanacija in preureditev* •
Friedhof – Drainagierung und Mauersanierung / *Pokopališče – drenaže in sanacija zida* • Friedhof - Grabaushub / *Kopanje grobov* •
Filialkirche St. Margarethen – Elektrifizierung des Glockengeläutes / *Podružnica Šmarjeta*
- 49 Dienst am Nächsten**
Pfarrkaffee / *Farna kava* • Spende für das Marienheim in Maria Saal / *Z veseljem damo, ker je lepo pomagati* • Firmlinge basteln für den Osterbasar •
Osterbasar / *Velikonočni bazar* • »Verkaufsausstellung« der Schwestern aus
Weißrussland/Minsk • Sternsingen / *Trikraljevsko petje* • »InitiativAngola« – Volontariat • Hl. Nikolaus / *Miklavževanje* • Weltmissions-Sonntag /
Misijonska nedelja • Elisabethsonntag / *Elizabetina nedelja*
- 55 Bilderbogen**
- 56 Außerpfarrliche Gruppen**
Tai Chi • Yoga • Zumba
- 57 Humor**
Buchtipp / Nasvet: »Bitte nicht die Letzte Ölung!«, Arno Wiedergut
- 58 Erreichbarkeit • Kontakt / Dosegljivost • Kontakt**
- 59 Ausblick - Termine / Pogled - Roki**

Diesen Jahresbericht finden Sie in Farbe auf der Pfarrhomepage unter: www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf.

Redaktionsteam: Pfarrer Michael G. Joham, Ursula Modritsch, Joža Wakounig • **Lektoren:** Maria Jäger, Ingeborg Veratschnig •
Autoren: Andrea Bürger, Michael Joham, Thomas Goritschnig, Claudia Gorschegg, Anna Hallegger, Maria Jäger, Werner Jesenko,
Herbert Köfer, Sabine Miksche, Ursula Modritsch, Johann Napetschnig, Miriam Pogelschek, Rosi Scheriau, Joža Wakounig

Liebe Köttmannsdorferinnen, liebe Köttmannsdorfer! *Drage Kotmirčanke, dragi Kotmirčani!*



Mit dem Motto des letzten Pfarrfestes »**Nicht verzagen, Neues wagen**« dürfen auch wir unseren Weg gehen. Dem entspricht das Wort Jesu »Fürchtet Euch nicht, Ich-bin-es (=Jahwe)«. Es ist die Zusage, dass Er uns führt und leitet, wenn wir uns Ihm und Seiner Liebe verbinden.

Diese Herausforderung angenommen hat unsere leider im vergangenen Jahr früh verstorbene Pfarrgemeinderatsobfrau Christa Moser. Vieles, was wir in den vergangenen Jahren neu wagen konnten, verdanken wir auch ihrem beherzten Engagement. Mit Dankbarkeit erfüllt es mich, dass sich viele Menschen in unserer Pfarre einbringen und diesen Lebensraum mitprägen und gestalten. Der Jahresbericht 2014 möchte darin wieder einen Einblick geben. Gleichzeitig soll er eine Einladung sein, mutig, mit Zuversicht und Kraft weiter voran zu schreiten.

Ob der Einsatz für Kinder, Jugendliche, Paare, Familien, alte und kranke Menschen, für eine würdige und lebendige Feier der Gottesdienste, für den Zusammenhalt und das Zusammenwirken in und mit den verschiedenen Gruppen und Vereinen in Gemeinde und Pfarre, ob Bemühungen für gute pfarrliche und gottesdienstliche Räume (z.B. Innensanierung Pfarrkirche, Sanierung der St. Gandolfer Kirche, Elektrifizierung des Geläutes der St. Margarethener Kirche), ob das Durchführen und Organisieren von Veranstaltungen, Projekten und Schwerpunkten zur Stärkung und Vertiefung des Glaubens heute – all das möge unter dem Segen Gottes stehen und der Freude des Evangeliums ein Gesicht geben.

Z geslom zadnjega farnega praznika »Z upanjem na poti« tudi mi smemo iti svojo pot. Jezus nam pravi »Ne bojte se, jaz sem (=Jahve)«. To je obljuba, da nas On vodi, če se zavežemo Njemu ter Njegovi ljubezni.

Ta izziv je sprejela predsednica našega farnega sveta Christa Moser, ki je žal veliko prezgodaj umrla. Veliko od tega, kar smo mogli v preteklih letih na novo tvegati, dolgujemo njeni srčni zavzetosti. Hvaležen sem, da mnogo ljudi sodeluje v naši župniji, da sooblikujejo ta življenjski prostor. Letno poročilo 2014 naj spet daje vpogled. Sočasno naj bo povabilo, da gremo v prihodnost pogumno, okrepljeni z zaupanjem.

Naj so to prizadevanja za otroke, mladince, pare, družine, stare in bolne ljudi, za dostojno ter živo obhajanje Božjih služb, za povezanost in sodelovanje z različnimi skupinami ter društvi v občini in fari, za pomujanja za dobre farne ter bogoslužne prostore (npr. notranja sanacija farne cerkve, sanacije cerkve v Šentkandolfu, elektrifikacija zvonjenja v Šmarjeti), naj je to izvedba in organizacija prireditvev, projektov, težišč za krepitev ter poglobitev vere danes – vse to naj stoji pod Božjim blagoslovom, naj se godi v evanġeljskem veselju.

Mit besten Grüßen und Segenswünschen,
V tem smislu Vam želim vse najboljše in Vas blagoslovljam,

Ihr Pfarrer / Vaš župnik
Mag. Michael G. Joham

Impressum:

Pfarre Köttmannsdorf / Fara Kotmara vas, Kirchenstraße 8, 9071 Köttmannsdorf / Kotmara vas,
E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at, www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf

Fotos: Eigene, wenn nicht anders angegeben

Layout & Druck: Druck- & Kopiezentrums des Bischöflichen Seelsorgeamtes, Tarviser Str. 30, 9020 Klagenfurt • 0463/5877-2110 oder 2160

MITARBEITER UND HELFER

Personalveränderung bzw. Ausweitung der Funktion von Pfarrer Joham *Več dolžnosti za župnika Johama*

Da die Niederlassung der Minoriten in Suetschach Ende Juli 2014 aufgelassen wurde und die Seelsorger für Maria Elend, Suetschach und St. Johann i. R. aus dem Dienst der Diözese Gurk ausgeschieden sind, kam es ab 1.8.2014 zu folgenden Personalveränderungen:

- Igor Krašna, bislang Kaplan der Pfarre Eberndorf und Aushilfsseelsorger im Pfarrverband Markt Griffen, wurde Provisor in Suetschach und St. Johann i. R.
- Mag. Josef Markowitz, Dechant-Stellvertreter des Dekanates Ferlach und Pfarrprovisor in Kappel an der Drau, Loibltal und Windisch Bleiberg, wurde zusätzlich zu seinem bestehenden Aufgabenbereich zum Provisor in Maria Elend bestellt.
- Pfarrer Mag. Michael Joham wurde als Aushilfsseelsorger für die Pfarren Kappel an der Drau, Loibltal, Windisch Bleiberg und Maria Elend bestellt, um Prov. Mag. Markowitz in seinem Pfarrverband zu unterstützen.

Für die Pfarre Köttmannsdorf ergeben sich daher folgende Änderungen:

- Ab 1. August 2014 ist an Samstagen nur am Vormittag oder frühen Nachmittag ein Gottesdienst möglich (Hl. Messe, Acht-Tag-Verrichtung, Jahresverrichtung, Begräbnis, Trauung, Taufe ...), da Pfarrer Joham an den Samstag-Abenden immer in Maria Elend oder in einer der anderen Aushilfspfarren den Gottesdienst hält.
- Am Sonntag-Vormittag bleiben zwei Gottesdienste bestehen, allerdings müssen die Zeiten etwas angepasst werden, sodass Pfarrer Joham bei Bedarf um 8:30 Uhr in einer der Aushilfspfarren eine Hl. Messe übernehmen kann. Die Sonntagsmessen in Köttmannsdorf sind ab 1. September 2014 um 7:00 Uhr und um 10:00 Uhr.

Spremembe za Kotmaro vas:

- *Župnik Joham pomaga g. Markowitzu v njegovih župnijah.*
- *Ob sobotah bodo službe Božje samo dopoldne ali zgodaj popoldne (maše, osmice, letnice, pogrebi, poroke, krsti ...), ker ima župnik zvečer mašo*

- v Podgorjah ali v eni od drugih župnij.*
- *Ob nedeljah ostaneta obe maši. Prva je ob 7:00, druga ob 10.00 (prej 9:30).*

Personalveränderung im PGR *Spremembi v ŽS*

Mitte April 2014 ist PGR-Obfrau Christa Moser verstorben. Auch die Funktion im Bereich Kirchenmusik wurde von ihr abgedeckt. Nach einer Zeit der tiefen Trauer und des Gedenkens wurde im Pfarrgemeinderat die Nachbesetzung beschlossen:

- Frau Mag. Ingeborg Veratschnig wurde einstimmig zur neuen PGR-Obfrau gewählt.
- Als Nachfolgerin im Bereich Kirchenmusik wurde Frau Erika Muri in den Pfarrgemeinderat kooptiert.

Beide bedankten sich für das in sie gesetzte Vertrauen und möchten den begonnenen Weg im Sinne von Christa Moser fortsetzen.



Mag. Ingeborg Veratschnig



Erika Muri

Novi zasedbi: predsednica ŽS in zastopnica za cerkveno glasbo. Sredi aprila 2014 je umrla predsednica župnijskega sveta Christa Moser. Bila je tudi pristojna za cerkveno glasbo. Zato je ŽS moral zasesti obe njeni mesti na novo.

- *Nova predsednica ŽS je postala Inge Veratschnig (soglasni sklep).*
- *Kot zastopnico za cerkveno glasbo je ŽS soglasno kooptiral Eriko Muri.*

Obe sta izjavili, da nameravata delovati v smislu tistih ciljev ter idealov, za katere se je zavzemala Christa Moser.



Mitarbeiterdank - Viele helfende Hände können gemeinsam sehr viel bewegen *Zahvala farnim sodelavcem*

Unterschiedliche Talente, Begabungen und Fähigkeiten jedes Einzelnen sind für ein gelingendes Pfarrleben und zum Wohl der Gemeinde unverzichtbar. Ehrenamtliches Engagement ist nicht selbstverständlich, aber mit Begeisterung zu helfen und mitgestalten zu können bringt Freude, Zufriedenheit und Erfüllung. Am Samstag, dem 15. November 2014, folgten **über 100 Helfer und ehrenamtliche Mitarbeiter** der Einladung zu einem Dankgottesdienst in die Pfarrkirche Köttmannsdorf und anschließend zu einem Mittagessen in den Pfarrhof. Im Pfarrsaal bedankte sich Pfarrer Joham für das starke Team, für den freiwilligen, ehrenamtlichen Einsatz jedes Einzelnen während des ganzen Jahres in den verschiedensten Anliegen. Ein bunter Bilderbogen zeigt das vielfältige Angebot und das lebendige Pfarrleben.

Več ko 100 ljudi pomaga celo leto prostovoljno pri različnih prireditvah in drugih priložnostih. Zato so bili v soboto, 15. novembra 2014, povabljeni najprej k zahvalni maši, nato pa na pogostitev v župnišče. Iskrena zahvala za vašo dobrohotno in vestno službo, pomoč ter sodelovanje!



*Gott setzt mich Stürmen aus,
begleitet mich durch Not und Ohnmacht,
behütet mich in Seiner unerschütterlichen Liebe.*



**In tiefer Trauer
† Christa Moser**

Gott hat Christa Moser, Obfrau des Pfarrgemeinderates, nach längerem, mit Geduld ertragenem Leiden, am Gründonnerstag, dem 17. April 2014, im Alter von 55 Jahren zu sich gerufen.

Ihr persönliches Anliegen war das gute Miteinander in der Zusammenarbeit, im pfarrlichen Leben und im Glauben. Durch gemeinsames Feiern und Mitgestalten der Gottesdienste sollte die Vielfalt unserer Pfarre in Bezug auf Kinder und Erwachsene, auf Sprache und Musik, sowie auf verschiedenste Vereine und Gruppen erhalten, gefördert und vertieft werden. Seit 2007 Pfarrgemeinderätin, wurde sie nach der letzten PGR-Wahl 2012 zur PGR-Obfrau gewählt (Zuständigkeit: Grundauftrag »Gottesdienst/Leiturgia«). Mit ihren vielfältigen Fähigkeiten und ihrem Engagement setzte sie Schwerpunkte und prägte das Pfarrleben entscheidend mit: Wortgottesdienstleiterin, pfarrliches Kirchenmusikteam, Musikgruppe »Cantos«, Mithilfe im Kirchenchor, Dekanatsjugendchor, Eltern-Kind-Gruppe, Mitarbeit im Pfarr- sowie im Dekanatsjugendteam, Mitarbeit bei der Kinder- und Jugendpastoral, Firmvorbereitung, Pfarrkaffeeteam, Redaktionsteam für den Jahresbericht, Mitglied des Lebendigen Rosenkranzes, Lektorin, Ausarbeiten von zweisprachigen Kreuzwegandachten und Erstellen eines Marienliederheftes, liturgische Feiern, Pfarrfeste, Ferienamptage, Wallfahrten und Ausflüge, Osterbasar, Kinderfasching, Maiandachten, Bildstöcklwandern, Pfarrhofumbau, ... Von Beruf Kindergartenpädagogin war sie auch um persönliche und religiöse Bildung bemüht und

absolvierte den Ausbildungslehrgang »Fit für die Pastoral« sowie die Wortgottesdienstleiter-Ausbildung. Sie nahm am »Theologischen Fernkurs« sowie an verschiedenen spirituellen und biblischen Kursen und an zwei Studienwochen »Spiritualität 50+« teil. Große Freude bereiteten ihr die Kurse zu den Biblischen Figuren in St. Georgen am Längsee. Die letzten Jahre waren begleitet von Krankheit und Schmerz. Der Glaube gab ihr Geborgenheit, auf Gottes Liebe vertrauend schöpfte sie ungeahnte Kraft und Zuversicht. Das Singen war ihre Leidenschaft und Quelle der Freude - ihre helle, einprägsame Stimme wird uns fehlen. Bis zuletzt nahm sie regen Anteil am Pfarrgeschehen. Mit ihr haben wir eine engagierte, weitsichtige, ideenreiche Mitstreiterin, einen wunderbaren Menschen verloren.

Unsere besondere Anteilnahme gilt der Familie, ihrem Ehemann und den beiden Söhnen. Tod und Trauer gehören zum Leben, das müssen wir schmerzlich feststellen. Es gibt keinen Weg an der Trauer vorbei, sondern nur durch die Trauer hindurch. Christa, wir danken dir für die Zeit des Zusammenseins, des Weinens und Lachens, für all das Gute, das wir durch dich erfahren durften.

Vergelt's Gott –
Bog lonaj!

Globoka žalost ob smrti Christe Moser, predsednice župniškega sveta (ŽS). Na veliki četrtek, 17.4.2014, je Bog odrešil Christo Moser dolgo trajnega trpljenja in jo poklical, staro 55 let, k sebi. Rajna se je iskreno trudila za sodelovanje v sožitju, prizadevala se je za obranitev jezikovnega ter glasbenega izročila, skušala je povezoovati različne skupine ter njihova društva. Od leta 2007 dalje je bila članica ŽS, leta 2012 je postala predsednica. Vrsto let je sooblikovala versko življenje v fari: npr. besedna bogoslužja, glasba (npr. skupina Cantos), skupina za starše in otroke, letna poročila, živi rožni venec, lektorica, otroški pust, počitniška taborjenja, dvojezični križevi poti, farni prazniki, romanja, šmarnice, prezidava župnišča. Po poklicu je bila otroška vrtnarica. Zelo se je zanimala za versko izobraževanje in uspešno opravila več teoloških tečajev. Zadnja leta jo je težila bolezen. Uteho je iskala pa našla v veri. Posebna ljubezen ji je bilo petje. Njen lepi, jasni, svetli glas, ki je radostil mnoge ljudi, je obmolknil, utihnil za vekomaj. Sožalje velja družini, možu, ter sinoma. Naj živi v radosti pri večnem Bogu.

*Christa, srečno pa zbogom.
Na svidenje nad zvezdami!*



PFARRLICHE EINRICHTUNGEN UND GRUPPEN



Ministranten *Ministranti*

Was wäre unsere Kirche ohne die Ministranten. Wenn wirklich einmal keiner da ist, spüren wir oft erst, wie sehr sie doch das ganze Jahr mittragen: Hl. Messen an Sonn-, Feier- und Wochentagen, Begräbnisse, Trauungen, Taufen, Andachten ... – **satte 1.302 Dienste haben insgesamt 32 Ministranten im Jahr 2014 geleistet.** Mit 163 Diensten hat Mathias Köfer die meisten Ministranten-Punkte gesammelt. Bedanken möchten wir uns auch bei Kerstin Fisch für ihre Mithilfe bei den Ministranten in den vergangenen Jahren (Punktelisten führen, Ministranteneinteilungen,...). Ihre Aufgabe hat mit Jänner 2015 Manuela Miksche übernommen. Allen ein kräftiges »Vergelt `s Gott!« und viel Freude weiterhin im Namen der ganzen Pfarrgemeinde.

32 ministrantov ter ministrantk je opravilo leta 2014 1.302 službi. Zahvaliti se hočemo gospe Kerstin Fisch za pomoč v preteklih letih. Njeno nalogo je januarja 2015 prevzela Manuela Miksche. Bog lonaj!



Musikgruppe Cantos unter neuer Leitung

Die Musikgruppe Cantos kann auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Die wöchentlichen Proben, sowie die monatliche Messgestaltung wurden erfolgreich aufrechterhalten und im Sinne von Christa Moser weitergeführt. Mit September 2014 übernahm Sabine Miksche die Leitung von Cantos.



Die Musikgruppe wirkte beim Dekanatstag am 4.10.2014 in Kappel an der Drau mit und gestaltete dort gemeinsam mit Kindern und Jugendlichen aus dem Dekanat den abschließenden Gottesdienst.



Ein besonderes musikalisches Ereignis war die Gestaltung des Gottesdienstes am Christkönigs-sonntag, hier kam es zu einer Kooperation mit dem Kirchenchor, der Chorgruppe Pre:Gsang, der Musikschule sowie mit Jugendlichen aus der Pfarre



unter der Leitung von Prof. Kapfer. Ende November machte die Musikgruppe Cantos einen Ausflug zum Gasthaus Plasch, um dort gemeinsam zu kegeln und beim anschließenden Abendessen das vergangene Jahr Revue passieren zu lassen.

Sabine Miksche

Feriencamptage in Kaning

Auf den Spuren Karl Mays waren 22 **Ministranten und Cantos-Mitglieder** mit sechs Begleitern vom 03.-05. September 2014 unterwegs. Am Einstiegsnachmittag konnten sich die Kinder einen Namen aus den Karl-May-Büchern aussuchen, Indianergerwänder, Namensschilder zum Umhängen, Steckenpferde sowie Pfeil und Bogen basteln. Am zweiten Tag fand mit verschiedenen Spielen eine Indianerolympiade statt und wir besuchten den Wildtierpark



in Feld am See, wo wir uns – passend zu unserem heurigen Thema – auch in einem Saloon aufhielten. Saloon-Zeit war auch an den Abenden angesagt mit Singen, Tanzeinlagen, Sketches, Gemeinschafts- wie auch Karten- und Brettspielen. Am Freitag fand entlang des Mühlenwanderweges eine Schatzsuche statt, bei der so mancher Indianer auch Kontakt mit dem kühlen Nass hatte. Nach der Abschlussmesse und der Lager-Preisverleihung ging es wieder nach Hause. Damit wir diese drei Tage ohne Hungerattacken überstehen konnten, hatten wir, wie in den letzten Jahren auch, unseren guten Geist – Frau Gerti Retzl – wieder in der Küche mit dabei. Ein besonderer Dank gilt unseren Begleitern und allen die im Vorfeld sowie bei der Durchführung der Tage geholfen haben. Alle Indianer und Cowboys hatten ihren Spaß und freuen sich schon auf die nächsten Campstage.

Herbert Köfer



Kirchenchor Cerkveni zbor

Seit nunmehr 110 Jahren gibt es einen durchgängig bezeugten Kirchenchorgesang in unserer Pfarre. Dieser lebt von der Treue und Verlässlichkeit der Sängerinnen und Sänger. Fast jeden Sonn- und Feiertag finden sie sich auf der Orgel- und Chor-Empore ein, um zur Ehre Gottes zu singen. Jeden Mittwoch nach der Abendmesse kommen sie während der Schulzeit zu den Proben zusammen. Das ist alles andere als selbstverständlich.

Viele sind bereits seit Jahrzehnten im Dienst der guten Sache. Zum 80. Geburtstag dürfen wir gratulieren: Rudolf Begusch (aktiv seit 1951) und Ivanka Živkovič (aktiv seit 1982). Den 85. Geburtstag feierten wir mit unserer Rezi Pack. Sie singt bereits seit dem Jahr 1946 beim Kirchenchor und ist somit das älteste aktive Chormitglied. Ihre Stimme und ihr Humor bereichern unsere Gemeinschaft! Danke!

110 let že izpričano nepretrgano poje v naši župniji cerkveni zbor. Zvestoba in zanesljivost pevcev ter pevku mu dajeta življenje. Mnogi pojejo že desetletja. Vsem iskrena zahvala.



Za 80-letnico smemo čestitati Rudiju Beguschu (poje že od leta 1951 naprej) in Ivanki Živkovič (1982). 85-letnico je obhajala Rezi Pack; poje že od leta 1946 dalje in je najstarejša v zboru. Njen glas pa njen humor bogatita našo skupnost.

Wir gratulieren zum 75. Geburtstag Častitamo za 75. rojstni dan

Justina Waschnig feierte am 26. August 2014 das **75. Wiegenfest**. Geboren wurde sie in St. Johann im Rosental im Hause mit Vulgonamen »pr Dorijə«, »bei der Dori« als jüngstes von drei Kindern. Sie hatte noch einen Bruder und eine Schwester; ihr Mädchename hieß Malle. Am 17.5.1964 schloss sie mit Hanzl Waschnig, vlg. Glažar, in Tschachoritsch, die Ehe. Sie wurde Mutter von fünf Kindern. Rund 20 Jahre sang sie im Kirchenchor mit, bei den Pfarrfesten macht sie gemeinsam mit Theresia Tschernjak die köstliche Kirchtagssuppe. Gerne unterstützt sie ihren Mann bei seinem Einsatz in der »zweiten Heimat«, sprich Pfarre. Wir gratulieren der Jubilarin von Herzen und wünschen ihr alles Beste, vor allem Gesundheit und Zufriedenheit im Kreis der großen Familie.



*Obiskovalcem farnih praznikov »čisava župa« tako dobro tekne, da je ponavadi zmanjka kar hitro. Pravijo, da nekateri prihajajo tja prav zaradi te nadose okusne ter slastne dobrote. Umetnici, kuharici te dobrote sta dve gospodinji iz Čahorč, Terezija Tschernjak in **Justina Waschnig**, pd. Glažarica. Justina Waschnig je 26.8.2014 izpolnila **75 let** zemeljskega potovanja. Rodila se je v Šentjanžu v Rožu pri pd. »pr Dorijə«. Bila je najmlajša, pred njo sta bila prišla na svet brat in sestra; dekliško ime je bilo Malle. 17.5.1964 se je poročila s Hanzijem Waschnigom, Glažarjem v Čahorčah. Postala je mati petim otrokom. Okoli 20 let je pela v cerkvenem zboru. Slavljenci iskreno čestitamo za življenjski jubilej. Želimo ji vse najboljše, predvsem zdravja ter zadovoljstva v krogu številne družine. Že zdaj se veselimo »čisave župe« pri farnem prazniku 2015.*

Orgelunterricht in der Musikschule Köttmannsdorf – Vorstellung der neuen Orgellehrerin *Cerkvena glasba: pouk orgel v glasbeni šoli*

Mit Beginn des Schuljahres 2014/15 wurde das Fächerangebot an der Musikschule Köttmannsdorf ausgebaut und es besteht seither die Möglichkeit des Orgelunterrichts. Derzeit besuchen meine Orgelklasse zwei SchülerInnen.

Kurz zu meinem Werdegang: Ich selbst habe eine langjährige musikalische Ausbildung seit dem vierten Lebensjahr genossen. Es begann mit dem Klavier-, Blockflöten- und Gitarreunterricht, ab dem 14. Lebensjahr nahm ich zusätzlich Orgelunterricht bei Prof. Klaus Kuchling am Kärntner Landeskonservatorium Klagenfurt. Der Schwerpunkt in meiner Ausbildung war die katholische Kirchenmusik, welchen ich mit der C-Prüfung der Diözese Gurk im Juni 2013 erfolgreich abschloss. Damit bin ich in der Diözese als Organistin einsetzbar und kann mein liturgisch-musikalisches Wissen meinen SchülerInnen vermitteln. Mein vierjähriges Studium der Instrumental-Gesangs-Pädagogik mit Hauptfach Orgel schloss ich im Juni 2014 mit Auszeichnung ab.

S pričetkom šolskega leta 2014/15 ponuja glasbena šola Kotmara vas tudi orgelski pouk. Trenutno obiskujeta orgelski razred dve šolarki z velikim zanimanjem in zavzetostjo.

Miriam Pogelschek



Pre:Gsäng

Die Chorgruppe Pre:Gsäng wirkte gesanglich wie auch instrumental bei einer beachtlichen Anzahl von Gottesdiensten mit, u.a. bei der Mitarbeiterdankmesse, Rorate, Christmette sowie bei der Laternenwanderung zur Kapelle Maria Waldesruh. Im vergangenen Jahr kam es zu einer Kooperation mit der Musikgruppe Cantos, bei der Pre:Gsäng unterstützend bei den Messgestaltungen stimmlich und instrumental beiwohnte. Weiters kann die Chorgruppe Auftritte beim Maibaumfest der Dorfgemeinschaft Wegscheide sowie bei diversen Geburtstags- und Familienfeiern verzeichnen. Seit Herbst 2014 freut sich die Chorgruppe Pre:Gsäng über einen männlichen Gesangskollegen, Damjan Oitzl, der die Gruppe stimmlich komplettiert. Pre:Gsäng dankt der Pfarre Köttmannsdorf für die gute Zusammenarbeit und blickt erwartungsvoll in ein gemeinsames musikalisches Jahr 2015.

Sabine Miksche

Se veselimo, da nov pevski zbor z ustvarjalnim imenom Pre:Gsäng se radi prinaša v župniji in tako lepo poje ob različnih priložnostih. Hvala za to obogatitev. Želimo veliko zabave in dobro razpoloženje s petjem v prihodnosti.





Lebendiger Rosenkranz-Wallfahrt 2014

Romanje živega rožnega venca 2014

Wie alljährlich wurde von der Katholischen Frauenbewegung wiederum die Rosenkranz-Wallfahrt durchgeführt. Am 5. Oktober 2014 machten wir uns per Bus auf den Weg nach **St. Primus im Jauntal**. Im Bus wurde zweisprachig gesungen und gebetet, verstärkt von den Vorbeterinnen Käthe Schellander und Maria Pirmann. Das gemeinsame Rosenkranzgebet und die festliche Messfeier zusammen mit zehn Priestern gab uns Kraft und Stärke. Die mitgebrachten und gesegneten Speisen aus den verschiedenen Pfarrgemeinden wurden vor der Kirche zum Teilen und Verkosten angeboten. Schön war auch das Treffen und Plaudern mit Bekannten und Freunden. Ermutigt und mit Gottvertrauen neu gesegnet erklangen auf dem Heimweg noch schöne Melodien zur Ehre der Gottesmutter Maria.

Seit 60 Jahren besteht in unserer Pfarre der Lebendige Rosenkranz mit derzeit ca. 140 Mitgliedern.

Sie beten täglich ein Gesätzchen des Rosenkranzes und spenden für die Ausbildung von Priestern in der Mission (derzeit vier). Danke allen, die sich für diesen Dienst entschieden haben und ihn so treu leisten. Jeden Montag wird in der Pfarrkirche der **Rosenkranz** gebetet, es ist eine Bereicherung für die Seele.

Rosi Scheriau

Katoliško žensko gibanje prireja vsako leto romanje; letos je bil cilj Šentprimož v Podjuni. Skupna molitev rožnega venca in slovesno somaševanje desetih duhovnikov sta vir potrebnih moči. Po maši je bila pred cerkvijo pokušnja blagoslovljenih jedi, katere so romarice in romarji prinesli s seboj. To srečanje je spodbuda za delo v prihodnosti. 60 let že obstaja v naši župniji živi rožni venec, članic in članov je okoli 140. Hvala vsem. Pridružite se nam! Vsak ponedeljek se v farni cerkvi žebra rožni venec; to je tudi obogatitev za dušo.



Maria - unsere Zuflucht

Endlich will ich innehalten, nur ganz still die Hände falten und in deinem Frieden sein. Du bist meines Herzens Mitte. Hat es Sinn, wenn ich dich bitte? Was mir fehlt weißt Du allein. Lieber will ich mich bedanken, nicht an meinen Wünschen «kranken»... und mit einem neuen Lied, mich zu Deinem Lob erheben. Gott, sei Du in meinem Leben, was auch immer mir geschieht.

SOZIALE EINRICHTUNGEN



Sportclub DSJ-Rotschitzen *Športni klub DSJ Rotschitzen z Ročice*

Auch im vergangenen Jahr konnten wir mit unseren Angeboten für Bewegung, Sport und Kultur wiederum sehr viel bewegen und dadurch einen wesentlichen Beitrag zu unserer gesunden, familien- und kinderfreundlichen Gemeinde beitragen. Mit den Angeboten wie Kinder-, Erwachsenen- und Seniorenturnen, Kinderschikurs, Schiwochen, Köttmannsdorfer Karawankenblickloipe, Kinder- und Erwachsenenwanderwochen, Nordic Walking Kurs, Wandern u. Bergsteigen, Stocksport, Köttmannsdorfer Familienradwandertag mit Feldmesse bis zum Basar mit besinnlicher Adventstunde wird das ganze Jahr abgedeckt und es ist für jeden etwas dabei. Ein **Mix aus Sport, Kultur und sozialem Engagement** sowie der Kontakt zu den Mitbürgern ist uns ein Anliegen und so mit diesem Miteinander alle einzubinden. Die Auszeichnung unserer Kurse mit dem Qualitätsgütesiegel für gesunde Bewegung »Fit für Österreich« vom Sportministerium und der Österreichischen Bundessportorganisation sind für uns der Beweis, dass wir auf dem richtigen Weg sind.

Als Diözesan-Sportgemeinschaft ist es für uns aber auch selbstverständlich beim Pfarrfest oder Osterbasar usw. mitwirken und mithelfen zu dürfen. Unser herzlicher Dank gilt daher allen Unterstützern, Sponsoren, Förderern wie Firmen, Gast-, Buschenschank- und Landwirten usw. sowie den Teilnehmern unserer Kurse, der Pfarre Köttmannsdorf, der Volksschule sowie der Gemeinde Köttmannsdorf für die Unterstützung.

Johann Napetschnig

S svojimi ponudbami za gibanje, šport in kulturo smo mogli zelo veliko premakniti in s tem krepko prispevati k prizadevanjem za zdravo, družinam ter otrokom prijazno občino. Mešanica iz športa, kulture ter socialnega prizadevanja kakor tudi stik s soobčani nam je srčna zadeva. Samoumevno je, da kot škofijska športna skupnost sodelujemo pa pomagamo mdr. pri farnem prazniku ali velikonočnem bazarju. Prisrčna zahvala podpornikom in sponzorjem.

Pfarrkindergarten – 20-jähriges Bestandsjubiläum *20 let farni otroški vrtec*

Ein großes Ziel religiöser Erziehung liegt darin, dem Kind zu sagen: »So wie du bist, bist du angenommen und geliebt! Wir wollen dich stark machen, damit du einfühlsam und rücksichtsvoll, aber auch selbstbewusst, durch das Leben gehen kannst.« Dabei spielen Glaubensvollzüge in unseren Kindergartenalltag herein. Wir erleben mit den Kindern ganz selbstverständlich herzliche Begegnungen mit Pfarrer Joham sowie Besuche und Feiern in der Kirche. Wir zünden für unsere Gemeinschaft eine Kerze an, werden mit biblischen Geschichten vertraut, beten und sprechen zu Gott und lernen die Botschaften der verschiedensten Heiligen kennen. Kinder identifizieren sich mit Menschen in ihrer Umgebung und mit Werten und Haltungen wie Toleranz, Solidarität, Wertschätzung, Achtung, etc. Unser pädagogisches und menschliches Bemühen um ein wertschätzendes, herzliches, soziales Verhalten in unserem Kindergarten ist von zentraler Bedeutung für ein harmonisches Zusammenleben. Dennoch merken wir in der Arbeit mit den Kindern vereinzelt eine erhöhte Aggressionsbereitschaft im Umgang miteinander. Daher sind wir im täglichen Umgang mit den Kindern gefordert, wünschenswerte Verhaltensweisen zu leben und einzüben: Einander helfen, miteinander sprechen, einander Vertrauen entgegenbringen, aneinander Anteil nehmen, Zeit schenken zum Erzählen, einander wertschätzen, ... In guter Kooperation mit den Eltern wollen wir durch unser Vorbild den negativen Entwicklungen unserer zunehmend virtuell geprägten Zeit entgegenwirken und das Gute stärken.

Zum **20. Geburtstag des Kindergartens** durften wir viele Ehrengäste begrüßen. Viele Kooperationspartner haben sich für unsere Geburtstagsfeier Zeit genommen. Allen voran besuchte uns Caritasdirektor Dr. Josef Marketz. Claudia Gorscegg und die Mitarbeiterinnen Mathilde Hedenig sowie Gina Jakopitsch wurden für ihre langjährigen Dienste geehrt. Vor 20 Jahren bekam ich symbolisch einen großen Schlüssel von Herrn Hugo Götzhaber überreicht. Mit den Worten: »Der Schlüssel zu den Herzen unserer Kinder ...« und dies haben wir in unserer Arbeit mit den uns anvertrauten Kindern immer bestmöglich versucht.

Danke an alle Kinder und Eltern, das Team, Pfarrer Joham, die Pfarrgemeinderäte und Gemeindevertreter für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen in den vergangenen 20 Jahren.

Claudia Gorscegg

Za 20-letnico otroškega vrtca je prišla vrsta častnih gostov, med njimi novi ravnatelj Caritas dr. Jože Marketz. Počastili so tudi sodelavke Mathilde Hedenig, Gino Jakopitsch in Claudio Gorscegg. Leta 1994 je izročil župan Hugo Götzhaber voditeljici gospe Gorscegg simbolično velik ključ, ključ do otroških src. Iskrena zahvala otrokom, staršem, sodelavkam. Iskrena zahvala župniku ter članom župnijskega sveta in zastopnikom občine. Župan inž. Josef Liendl je poklonil otrokom nastop klovnске dvojice Dido & Beatrice.



FESTE UND FEIERN



Gott sei Dank - Erntedank *Zabvalna nedelja*

Am 21.9.2014 wurde das 6. Köttmannsdorfer Dorf-fest mit einem festlichen **Erntedank-Gottesdienst** gefeiert. Mitglieder der Landjugend Köttmannsdorf brachten die kunstvoll aus Ähren gebundene Erntekrone, Brot sowie Feld- und Gartenfrüchte vor den reich geschmückten Altar. Mit diesem Fest danken wir Gott für das »tägliche Brot«, für das, was unser Leben ausmacht, für die alltäglichen Dinge, für unsere Begabungen, für die Menschen, die uns auf unserem Lebensweg begleiten und beistehen. Die Früchte seiner Gnade mögen in uns reifen: Dankbarkeit und Zufriedenheit, Gerechtigkeit und Liebe, um auch die Not des Mitmenschen zu spüren und solidarisch zu teilen.

Nach der Messe wurde die Erntedankkrone auf dem bunt geschmückten Erntewagen in einem **Festzug** zum Dorfplatz geführt, wo mit dem Schlusssegen und dem großen Te Deum der Festgottesdienst zu Ende ging.

Mit diesem geistlichen Auftakt konnte das **Fest am Dorfplatz** weitergehen. Kulinarische Highlights, ausgesuchte Schmankerln, vielfältiges Brauchtum und Unterhaltung sowie ein musikalisches Rahmenprogramm sorgten für Schwung und gute Laune.

Zabvala vključuje vse naše življenje, vse, kar smo in kar imamo. V nedeljo, 21. septembra 2014, smo praznovali posebno slovesno sv. mašo in prinašali našo zabvalo Bogu za to, kar predstavlja naše življenje, za vsakdanje stvari, za naše talente, za ljudi, ki nas spremljajo in nam pomagajo, za letino našega življenja.



Pfarrfest *Farni praznik*

Unter dem Motto »Nicht verzagen – Neues wagen« fand am Sonntag, dem 10. August 2014, das Pfarrfest statt. Nach dem **Festgottesdienst** mit unserer Musikgruppe Cantos sowie mit dem Kirchenchor ging das **Fest im Pfarrgarten** weiter. Bei Geselligkeit und Kulinarik konnte Pfarrgemeinschaft erlebt und gelebt werden. Ein reichhaltiges Angebot zum Essen und Trinken, ein delikates Kuchenbuffet, abwechslungsreiche Musikbeiträge (Musikschule mit Familienmusik Otti unter der Leitung von Jacqueline Zehetner, Martin Köfer, Pauli Doujak) ein buntes Spieleprogramm für Kinder sowie ein riesiger Glückshafen mit Nietenverlosung begeisterten die Besucher. Die Kinder konnten im Team beim Sechsstationen-Spiel ihre Geschicklichkeit beweisen und entsprechend Punkte sammeln. Auch ein Erwachsenenteam mit Bgm. Ing. Liendl und den beiden Vizebgm. Kruschitz und Ternjak sammelte mit großer Begeisterung Punkte. Das Ergebnis kommt dem **Projekt »Namibia«** zugute, initiiert von Monika und Edi Meschuh, die selbst zwei Stationen aktiv betreuen haben. Frau Meschuh, ehemalige Lehrerin an unserer Volksschule, stellte ihr Projekt (Unterstützung bei der Errichtung und Ausstattung einer Grundschule) vor. Mit der erspielten Summe von € 650,- kann in Namibia sehr viel bewegt werden.



Wir danken ganz herzlich allen Gästen für ihren Besuch, ebenso allen Spendern, Helfern sowie dem PGR für ihren engagierten Einsatz. Ein besonderer Dank gilt der FF-Köttmannsdorf (Zelte, Theke, Geräte), der Firma Juweliers Leeb & Leschanz GmbH (Zelte), Herrn Jaritz (Kühlwagen). Der Erlös ist bereits für notwendige Restaurierungsarbeiten in der Pfarrkirche bestimmt.

V nedeljo, 10. avgusta 2014, se je v farni cerkvi v Kotmari vasi zbralo veliko vernikov, ki so se udeležili slovesnega bogoslužja, pri katerem sta z glasbenim programom prispevala skupina Cantos in cerkveni zbor. Po slovesnosti se je praznovanje nadaljevalo na župnijskem vrtu. Družabnost, igre za otroke, glasba, tombola, ... Iskreno se zahvaljujemo vsem našim gostom za obisk in vsem donatorjem in prostovoljcem za njihovo predanost. Posebna zahvala pa velja vsem članim farnega sveta. Vsi so prispevali k uspehu praznika. Izkupiček je namenjen potrebnim restauratorskim delom v cerkvi.





Zehn Jahre Hubertusmesse 10 let maša sv. Huberta

Zum 10. Mal wurde in Erinnerung an den Hl. Hubertus, den Schutzpatron der Jäger, die Hubertusmesse als »Erntedank« der Jäger gefeiert. Die besonders feierliche musikalische Umrahmung übernahm die Jagdhornbläsergruppe Köttmannsdorf unter der Leitung von Dr. Siegfried Pfeifer. Die Pless- und Parforcehorn-Klänge verkündeten die Verbundenheit der Jäger mit der einzigartigen Schöpfung Gottes. Obmann Thomas Modritsch dankte für die schönen Jagderlebnisse und ein gesundes »nach Hause kommen«. Nach der Messe wurde wie auch in den vergangenen Jahren zu einem geselligen Beisammensein bei Speis und Trank in den Pfarrsaal geladen.

Kot že vrsto let je praznovanje zavetnika lovcev, sv. Huberta, ena izmed pomembnih fiksnih točk članov »Jagdhornbläsergruppe Köttmannsdorf«. Okrasitev cerkve z lovsko tematiko je vsako leto posebno veselje. Po maši so kotmirški rogisti povabili vernike na agapo v farovž, kjer so ponudili odlične lovske specialitete. Čas za uživanje miru, za razmišljanje, za zahvalo in za zavedanje dragocenega stvarstva, ki nam ga je Bog dal v zaupanju, da častimo vsa bitja.



Hubertus wird zunächst als rücksichtsloser, egozentrischer Jäger geschildert. Er geht ohne Maß und Ziel seiner Jagdleidenschaft nach, um Glück, Sinn und Erfüllung zu finden und die Leere zu füllen, die der Schmerz nach dem Tod seiner geliebten Frau hinterlässt. Er trifft auf den Hirschen mit dem Kreuzifix im Geweih - Treffer mitten ins Herz! Die Begegnung mit Christus verändert sein Leben von Grund auf, er findet Frieden. Er wendet sich der Schöpfung ganz neu zu: liebevolle Hege und Pflege, Schutz und Fürsorge für alle Geschöpfe Gottes. Er wird Mönch, Missionar und Bischof, der Menschen als Seelsorger zu trösten weiß und alles tut, um Menschen in akuten Notsituationen zu helfen.



Frieden so kostbar und brüchig! 100 Jahre Erster Weltkrieg Millionenfacher Tod und bitteres Leid *100 let od začetka prve svetovne vojne*

Am 28. Juli 1914 begann der **Erste Weltkrieg, die Urkatastrophe Europas**, die den Kontinent und die Weltordnung tiefgreifend veränderte. Ausgangspunkt war das Attentat auf den österreichischen Thronfolger Franz Ferdinand und seine Frau Sophie in Sarajevo. Der Erste Weltkrieg löste unsagbares menschliches Leid aus und forderte über 17 Millionen Menschenleben, etwa 40 Staaten waren direkt oder indirekt beteiligt. Vor 75 Jahren, am 1. September 1939, brach der **Zweite Weltkrieg** aus, der weite Teile Europas verwüstete, über 65 Millionen Menschen den Tod brachte und jüdisches Leben in weiten Teilen des Kontinents vernichtete. Daraus erwuchs die Einsicht, dass nur ein auf Menschenrechte gegründetes, politisch geeintes und solidarisches Europa den Frieden zwischen seinen Nationen sichern und so eine Wiederholung dieser Katastrophen verhindern könne. Mit der Gründung der EGKS (Montanunion) 1951 – Vorläufer der »Europäischen Gemeinschaft« - wird der Grundstein für das **Friedensprojekt »Europäische Union«** gelegt. Auch in Anbetracht der aktuellen Geschehnisse sind Frieden und Sicherheit keine Selbstverständlichkeit. Die Leistungen der Europäischen Union zur Wahrung von Frieden und Stabilität wurden 2012 mit dem Friedensnobelpreis gewürdigt.

Im **Gedenken an die Kriegsoffer** wurde in unserer Pfarrkirche mit Prälat Mag. Matthias Hribernik ein besinnlicher Gottesdienst gefeiert und für den Frieden in der Welt gebetet. Beim Kriegerdenkmal am Dorfplatz wurde der Toten und Vermissten gedacht. Demokratie und Freiheit entstehen nicht von selbst. Der Friede beginnt in unserem Denken und aufrechten Bemühen um Toleranz und Verständnis und in der Bereitschaft, Anderssein als Bereicherung anzunehmen, Gegensätze zu überwinden und Unrecht zu vergeben.

Wir sind der Überzeugung, dass Krieg kein Schicksal und auch kein Naturgesetz ist. Krieg bedeutet immer eine »Niederlage für die Menschheit«.

Dne 28. julija 1914 se je začela prva svetovna vojna in z njo za Evropo obdobje hudega, nepopisnega človeškega trpljenja, lakote, grozovitih vojn in totalitarizmov, ki so prizadeli milijone ljudi. Avstrijski škofje so označili izbruh prve svetovne vojne pred sto leti za »prakatastrofo Evrope« in vabili župnije, da se pri spomenikih spomnijo žrtev, da molijo za mir in za to, da sami postanejo orodje miru in sprave. Ob tej priložnosti smo v nedeljo, 27. julija 2014, obhajali v farni cerkvi spominsko sv. mašo za vse žrtve vojn in molitev za mir pri vojnem spomeniku.

*Resnica, pravičnost, ljubezen
in svoboda veljajo za stebre miru.
(Papež Janez XXIII. v encikliki »Pacem in Terris«)*

*Wahrheit, Gerechtigkeit, Liebe
und Freiheit sind die Säulen des Friedens.
(Papst Johannes XXIII.)*





30 Jahre Partnerschaft der FF Winklern und FF Köttmannsdorf *30-letno partnerstvo FF Winklern in FF Kotmara vas*

In Österreich sind über 300.000 Männer und Frauen Mitglied einer Freiwilligen Feuerwehr. Sie stehen rund um die Uhr bereit und leisten im Ernstfall unentgeltlich schnelle und professionelle Hilfe. Aber auch Freude, Kameradschaft und Freundschaft werden groß geschrieben.

Im vergangenen Jahr hatte unsere Köttmannsdorfer Feuerwehr einen besonderen Grund zu feiern. Gemeinsam mit den Feuerwehrkameraden aus der Gemeinde Winklern im Mölltal, mit der sie seit nunmehr 30 Jahren eine partnerschaftliche Freundschaft verbindet, wurde die gemeinsame Partnerschaft gefeiert und erneuert. Nach der **heiligen Messe** in der Pfarrkirche führte der Festzug zum Feuerwehrhaus. Dort wurde ein **Festakt** mit Gästen aus den beiden Gemeinden begangen. Bei den Ansprachen wurden die Gründer dieser Partnerschaft aus beiden Gemeinden lobend erwähnt und jene, die damals im Zuge einer ORF Radiosendung auch maßgeblich dazu beigetragen haben. Besonders hervorgehoben wurden die damaligen Feuerwehrkommandanten Friedrich Prosekar und Richard Zirknitzer sowie die Bürgermeister von damals, Josef Struger und Albert Heller. Feuerwehrkommandant Rudolf Koscher überreichte dabei auch den **Ehrengästen** ein Erinnerungspräsent und durfte auch als sichtbares Zeichen ein Gastgeschenk aus dem Mölltal mit sehr starker

Symbolkraft entgegen nehmen. Danach wurde diese Partnerschaft beim **Zeltfest** unserer Feuerwehr gefeiert. Noch im Herbst darauf wurde von den Kameradschaftsführern der beiden Feuerwehren ein Ausflug in das schöne Mölltal organisiert. An einem wunderbaren Oktoberwochenende besuchte eine Abordnung aus unserer Gemeinde die Freunde in Winklern. Beim »s'Marterle« in den Hohen Tauern oberhalb von Rangersdorf wurde zunächst in einer der **höchstgelegenen Wallfahrtskirchen Österreichs** eine heilige Messe von unserem mitgereisten Pfarrer Mag. Joham abgehalten. Danach wurde bei der Rangersdorfer Hütte mit Sängern und Musikanten aus dem Mölltal neben dem 70. Geburtstag des ehemaligen Kommandanten der FF Winklern, Richard Zirknitzer, die Freundschaft und Kameradschaft gepflogen.

Werner Jesenko

Prostovoljni gasilci iz Kotmare vasi in društva Winklern so se zabvalili 6. julija 2014 za 30-letno partnerstvo s slovesno sveto mašo in s slavnostno uro. Ogenj tovarništva je pogoj za preživetje prostovoljnih gasilcev ter vir, ki pomaga, da prostovoljno in brezplačno delajo in se trudijo za skupnost. V gasilski ekipi, ki gasi požare, pomaga in rešuje ob naravnih in drugih nesrečah, si morajo medsebojno zaupati in pomagati. Zato želimo tovariškega duha vsem gasilcem in se zabvaljujemo za pozornost in nesebično pomoč.





Kinderfasching Otroški pust

Spaß für Jung und Alt! Ohne Humor wäre das Leben nur halb so schön ... Der toll geschmückte Pfarrsaal war am Freitag, dem 28. Jänner 2014, erfüllt von schwungvoller Musik, Lebensfreude und Kinderlachen. Etliche Prinzessinnen, Hexen, kleine Feen, Bienchen, Clowns, Piraten, Cowboys, Polizisten und weitere kleinere und größere Narren in fantasievollen und schrägen Kostümen freuten sich wieder auf das abwechslungsreiche Animationsprogramm der Clowns Waldi und Leachim (Clown Anton wurde sehr vermisst!). Unterstützt wurden die beiden von der Musikgruppe Cantos und der Musik von DJ Moses. Die Faschingsnarren tummelten sich auf der Tanzfläche, stärkten sich bei Limo und Faschingskräpfen und hatten bei den lustigen Spielen jede Menge Spaß. Danke allen Helfern und Helferinnen, die den Pfarrhof so liebevoll dekoriert und für Unterhaltung, Spaß und gute Laune sowie für das leibliche Wohl (Bürgermeister Ing. Josef Liendl spendierte allen Kindern leckere Faschingskräpfen) gesorgt haben.

V petek, 28. januarja, so se mnogi otroci in tudi odrasli počutili dobro na otroškem pustu v lepo okrašenem farovžu. DJ Moses je poskrbel za lušno glasbo, klovn Waldi in Leachim sta imela pripravljene smešne pesmi, igre in različne vrste plesa. Raznoliki pustni kostumi in pustne maske so skupno plesali, peli, igrali in se smejali.

In že danes se veselijo princeske, metulji, klovni, pirati, kavboji, indijanci, policisti ... spet na naslednji otroški pust!

*«Wenn keine Narren auf der Welt wären,
was wäre dann die Welt?»*

J. W. von Goethe

Heiliger Abend

Am Heiligen Abend begannen die Feierlichkeiten um 14:30 Uhr mit der Kindermesse. In der voll besetzten Kirche führten Volksschulkinder, musikalisch unterstützt von der Gruppe Cantos, das Krippenspiel auf. Um 23:00 Uhr feierte die Gemeinde die Christmette. Bereits eine halbe Stunde davor stimmten die Gruppe Pre:Gsäng mit Weihnachtsliedern sowie Michael Moser am Klavier festlich darauf ein.



Adventwanderung der VS-Kinder Mit allen Sinnen auf dem Weg ... *Z vsemi čutili se podamo na pot ...*

Bereits um 6:30 Uhr starteten am 18.12.2014 die Kinder der Volksschule mit der Kinder-Rorate stimmungsvoll in den Morgen. Nach der Messe waren alle zum gemeinsamen Frühstück in den Pfarrhof eingeladen. Im Pfarrhof, in der Pfarrkirche, in der Volksschule und im Hort waren Stationen zum Thema Advent vorbereitet: Kekse backen, Advent- und

Weihnachtslieder singen, Weihnachtsschachteln basteln, die Orgel kennenlernen, ... Die Kekse wurden mit viel Freude in die geschmückten Schachteln verpackt, mit einem selbstgestalteten Glückwunsch-Billet versehen und dem »Vinzi-Verein« übergeben.

Otroci ljudske šole so začeli že ob 6:30 uri s slavnostno otroško svitno. Potem so bili vsi povabljeni na zajtrk v farovž. Otroci so imeli možnost v raznih delavnicah z vsemi čutili dojemati adventni čas, skupno so peli, brkljali in pekli kekse ... Nepozabni trenutki veselja!

Anbetungstag *Dan češčenja*

Dem wachsenden Bedürfnis nach Stille und Innehalten kommt die Eucharistische Anbetung entgegen. Sie hilft uns, aus dem Alltagslärm herauszutreten, Jesus Christus zu begegnen und von Gott im Herzen berührt zu werden. Papst Klemens VIII. führte 1592 das »vierzigstündige Gebet« ein, woraus sich die »Ewige Anbetung« entwickelte, d.h. rund um die Uhr vor dem Tabernakel zu beten, mit Gott dem Schöpfer und Erlöser im Gespräch zu sein.

Auch in unserer Diözese wird die ewige Anbetung seit 1937 praktiziert. In unserer Pfarre wird am **20. Jänner**, dem für uns bedeutsamen **Gedenktag des Hl. Sebastian**, zum Anbetungstag eingeladen.

Lange Zeit wirkte eine Sebastianbruderschaft in Köttmannsdorf, die auch die Ausstattung der Sebastiankapelle stiftete. Die Pfarre ist im Besitz einer wertvollen **Reliquien-Monstranz** mit Erinnerungsstücken der Heiligen Georg und Sebastian.



Vedno češčenje je vir preoblikovanja in obnavljanja vsakdanjega življenja ter velik dar Božje ljubezni. Jezus kot Najsvetejše izpolnjuje svojo obljubo, ki jo je dal svojim apostolom: da bo ostal z nami do konca sveta. Smo povabljeni, da Jezusu prisluhujemo in pustimo, da nas nagovarja, tolaži, nam daje moč in nas spreminja. Na praznik svetega Boštjana, 20. januarja, obhajamo vsako leto »dan vednega češčenja«. Svete maše s priložnostjo za spoved in pogovor s tujimi duhovniki smo praznovali pred izpostavljenim Najsvetejšim v tišini, pri skupni pesmi in molitvi.



DIÖZESE – WURZELN, DATEN UND FAKTEN

Die Wurzeln der Gurker Kirche

Korenine krške škofije

Die Diözese Gurk in Kärnten (9.500 km²) gehört zur **Kirchenprovinz Salzburg**.

Bereits in der Römerzeit lagen im Gebiet des heutigen Gurker Kirchensprengels die Bistümer Teurnia und Virunum, Zeugnisse der wohl von Aquileia ausgehenden ersten Evangelisierung.

Mit dem Vordringen der Awaren und Slawen fand die im Binnennoricum in der Spätantike aufgebaute Kirchenorganisation ihr Ende.

Eine zweite Missionierung und der Wiederaufbau der kirchlichen Strukturen in Karantanien in Form eines Chorbistums (Bistum ohne festen Bischofssitz) erfolgten durch Salzburg zwischen dem 8. und dem 10. Jahrhundert.

Der erste von Salzburg gesandte Glaubensbote war **Modestus** († ca. 763), der die Kirche von Maria Saal weihte. Im Jahre 811 wurde die Drau von Kaiser Karl dem Großen zur Grenze der Kirchenprovinzen Salzburg und Aquileia bestimmt.

In Anknüpfung an die Einrichtung der Salzburger Chorbischöfe schritt Erzbischof Gebhard von Salzburg **1072 zur Gründung des Bistums Gurk**, des ältesten Salzburger Eigenbistums vor Chiemsee (1215), Seckau (1218) und Lavant (1228).

*Krška škofija na Koroškem spada k cerkveni pokrajini **Salzburg**. Že v rimski dobi sta bili na območju današnje krške škofije škofiji Teurnia in Virunum, priči prve evangelizacije, ki je gotovo izhajala iz Ogleja. S prodiranjem Obrov in Slovanov je bilo konec cerkvene organizacije, upostavljene v Notranjem Noriku v pozni antiki.*

*Drugo misijoniranje in obnova cerkvenih struktur v Karantaniji v obliki krajevne škofije (škofija brez stalnega škofovskega sedeža) sta potekala iz Salzburga med 8. on 10. stoletjem. Prvi verski glasnik, ki ga je bil poslal Salzburg, je bil **Modest** (+ ok. 763), ki je posvetil cerkev pri Gospe Sveti. Leta 811 je cesar Karel Veliki določil Dravo, ki teče skozi Koroško, za mejo cerkvenih pokrajin Salzburg in Oglej.*

*V navezavi na ustanovo salzburških krajevnih škofov je nadškof Gebhard iz Salzburga leta **1072 ustanovil krško škofijo**, najstarejšo salzburško lastno škofijo, pred škofijami Chiemsee (1215), Seckau (1218) in Lavant (1228).*

Die Diözese Gurk in Zahlen, Daten und Fakten (Stand 01.2014)

Krška škofija: številke, podatki, dejstva (stanje 01.2014)



Hl. Josef - Straßburg

Hl. Josef – Landespatron
Sv. Jožef – deželni patron

Hl. Hemma – Landesmutter und Schutzfrau von Kärnten
Sv. Hema – deželna mati in zavetnica Koroške

383.460 Katholiken bei einer Einwohnerzahl von 555.473
383.460 katoličanov, prebivalcev 555.473

336 Pfarren in 23 Dekanaten
336 župnij v 23 dekanijah

205 Pfarren mit weniger als 1.000 Katholiken
205 far mejn kot 1.000 katoličanov



Hl. Hemma - Maria Wörth

Kleinste Pfarre / *Najmanjša fara:*
Wölfnitz/Saualpe (36 Katholiken)
Glolovica/Svinska planina (36 katoličanov)

Größte Pfarre / *Največja župnija:*
Wolfsberg (9.678 Katholiken)
Volšperk/Wolfsberg (9.678 katoličanov)

Liturgiesprache / *Liturgični jezik:*
Deutsch und Slowenisch (in 71 Pfarren)
nemščina in slovenščina (v 71 župnijah)

Kirchen / *Cerkve:*
336 Pfarrkirchen und ca. 650 Filialkirchen
336 farnih cerkev in ok. 650 podružnic

254 Diözesan- und Ordenspriester
254 škofijskih duhovnikov in redovnikov

über 3.000 Frauen und Männer in den Pfarrgemeinderäten
Čez 3.000 žensk ter moških v župnijskih svetih

DER ÖSTERLICHE FESTKREIS / *POSTNO-VELIKONOČNI ČAS*

In diesem Jahresbericht möchten wir Ihnen das Herzstück des Kirchenjahres, den österlichen Festkreis, etwas ausführlicher vorstellen. Dieser umfasst die Zeit von Aschermittwoch bis Pfingstsonntag. Die österliche Bußzeit oder Fastenzeit, die Karwoche und die Osterzeit gehören dazu. Im Zentrum steht Jesus Christus, sein Evangelium, welches uns zur Neuausrichtung des Lebens ruft, sein Leiden, Tod und Auferstehung, seine Himmelfahrt und neue Gegenwart im Heiligen Geist.

V tem letnem poročilu hočemo predstaviti srce cerkvenega leta, postno-velikonočni čas. To je čas od pepelnice do Binkošti; post, veliki teden in velikonočni čas. V središču je Jezus Kristus, njegov evangelij, njegova blagovest, ki nas poziva v novo usmeritev življenja, trpljenje, smrt in vstajenje, vnebohod, navzočnost v Svetem Duhu.

Die österliche Bußzeit / Fastenzeit

Postni čas

Die 40-tägige Fasten- und Bußzeit (die Sonntage werden nicht gezählt) beginnt mit dem Aschermittwoch und endet mit dem Karsamstag. Sie lädt uns zur Vorbereitung auf das Osterfest ein. Die liturgische Farbe ist violett. Nur zur Mitte der Fastenzeit, am sogenannten »Laetare«-Sonntag (Sonntag der Freude) wird aus dem Violett die Farbe Rosa. Altarbilder und Kreuze werden mit violetter Stoff verhüllt oder mit Fastentüchern verdeckt.

40-dnevni post (nedelje ne štejejo) se začne na pepelnico, konča se na krstnico. Je priprava za Veliko noč. Liturgična barva je vijoličasta. Edino sredi posta, na nedeljo »Laetare« (nedelja veselja), se vijoličasta spremeni v rožasto barvo. Oltarji in križi se zagrnejo z vijoličastim blagom ali s postnimi prti.

Seit dem 10. Jahrhundert wird am **Aschermittwoch** das **Aschenkreuz** (Asche aus den Palmzweigen des Vorjahres bereitet) als Symbol für Umkehr und Neubeginn an alle Christen ausgeteilt. Die Worte dabei sind: »Bedenke Mensch, dass du Staub bist und wieder zum Staub zurückkehrst« oder »Das Reich Gottes ist dir nahe: Kehr um und glaub an das Evangelium!«

In der **Fastenzeit** sind wir eingeladen, unser Leben vor Gott zu bringen und um Frieden und Versöhnung zu bitten, uns für sein Erbarmen zu öffnen und den Weg der Gerechtigkeit und Liebe zu gehen. Fasten heißt lernen genügsam zu sein, alles Überflüssige abzustreifen, Feindseligkeiten aufzugeben, bewusst innerlich zu wachsen, den Geist der Solidarität zu wecken und Gutes zu tun.



Eine begleitete **Fastenwoche** gab es gemeinsam mit der Pfarre Ludmannsdorf. 2015 wird das **Fasten im Alltag** in beiden Pfarren angeboten.

Nächster Termin bei uns: 26. Feber bis 05. März.

Als wöchentlicher Schwerpunkt der Glaubensvertiefung wurde die **Fastenzeit als Glaubenszeit** angeboten. Meditationsimpulse, Predigten, Gelegenheit für Beichte und Aussprache sowie eine eigene musikalische Gestaltung helfen bei der Erneuerung und Verlebendigung des Glaubens. Ein Danke den Chören und Musikgruppen (Wänderbuam Köttmannsdorf, Pre:Gsäng, Jagdhornbläsergruppe Köttmannsdorf, Singkreis Köttmannsdorf, Musikschule Köttmannsdorf, Kirchenchor Ludmannsdorf, Prof. Herbert Kapfer und Rose Kropfitsch, Leonie Otti, Jacqueline Zehetner) und den Gastpriestern (Dechant Mag. Janko Krištof, Stadtpfarrer Dr. Jakob Ibounig, Kanonikus Prälat Mag. Matthias Hribernik, Prov. Mag. Josef Markowitz).

Die **Heilig-Haupt-Andacht** ist eine für Kärnten typische und in Österreich einzigartige spirituelle Andachtsform während der Fastenzeit. Sie hat ihren Ursprung in der Klagenfurter Stadthauptpfarre St. Egid. Von einer Klagenfurter Kaufmannsfrau wurde in der ersten Hälfte des 18. Jhdts. bei einem unbekanntem Maler ein Votivbild im Stil der «Ecce Homo»-Darstellungen des Italiener Guido Reni in Auftrag gegeben. Das Bild wurde in der Stadtpfarrkirche St. Egid aufgestellt und aufgrund von Wunderberichten zunehmend verehrt. In Erinnerung an die Errettung aus einer Pestepidemie 1749 wurde die Einführung einer jährlichen Andacht zum »Heiligen Haupt« ab 1750 beschlossen und wird bis heute vom vierten Fastensonntag bis zum Montag der fünften Fastenwoche abgehalten. Kopien des Votivbildes und die dazugehörigen Andachten verbreiteten sich in ganz Kärnten, die Pfarre Köttmannsdorf darf sich sogar über ein Votivbild und eine Relief des Hl. Hauptes freuen.

Besonderheiten dieser Gottesdienste sind meditative Predigten, die Verehrung des dornengekrönten Hl. Hauptes Christi sowie eine besondere musikalische Gestaltung.

In der Fastenzeit gehört die **Kreuzwegandacht** zu einer jahrhundertlang gepflegten Tradition. Im Betrachten des Kreuzweges, der ein Weg durch den Tod hindurch zum Leben ist, finden Menschen Frieden, Trost und Heil. In allen unseren Kirchen finden sich entlang der Wände 14 Kreuzwegbilder, die an die Via Dolorosa in Jerusalem erinnern. Sie zeichnen den Schmerzensweg Jesu nach, auf dem Jesus das Kreuz vom Haus des Pilatus bis auf die Anhöhe Golgota getragen hat. Die Pilger gehen seit Jahrhunderten diesen Weg, um die Last des Kreuzes und die Kraft der Vergebung zu verinnerlichen.

2014 wurde nach langer Zeit auch in den Filialkirchen wieder eine Kreuzwegandacht gehalten. Das Kreuz wird vorangetragen, Vorbeter und Lektoren sprechen besinnliche Texte, mit den Gläubigen wird gemeinsam gebetet und gesungen. Die Kreuzwegandacht soll anregen, über unser Leben nachzudenken, unser Kreuz geduldig und beharrlich zu tragen und unser Mitgefühl und die Sensibilität für die Not der Leidenden zu stärken.

Die Katholische Frauenbewegung Österreichs gründete 1958 mit der **Aktion Familienfasttag** die erste österreichische Initiative zur frauenspezifischen Entwicklungsförderung. Teilen wurde zum Symbol





der Solidarität mit benachteiligten Frauen in der »Dritten Welt«.

Im Rahmen der Aktion Familienfasttag 2014 mit dem Schwerpunkt »Faire Arbeitsbedingungen!« wurde am 2. Fastensonntag auch in unserer Pfarre mit Kirchensammlungen und Fastensuppenessen zum solidarischen Handeln aufgefordert. Ein herzliches Dankeschön für Ihre großzügigen Spenden für Frauen-Projekte in Asien, Lateinamerika und Afrika.

Für den **inneren und äußeren Osterputz** gibt es schon seit einigen Jahren am letzten Samstag vor der Karwoche am Vormittag einen **Bußgottesdienst** mit Gelegenheit zu Beichte und Aussprache in der Pfarrkirche und anschließend den **Osterbasar** im Pfarrhof.

Die Karwoche und das Triduum sacrum *Veliki teden in sveto tridnevje*

Mit der Karwoche (kara = Trauer) tritt die österliche Bußzeit in ihre Schlussphase ein. Sie bildet den Kern des christlichen Glaubens. Das Geheimnis von Leiden, Tod und Auferstehung Christi ist der Schlüssel für unser christliches Leben. Auch die Feier des Kirchenjahres hat sich daraus entwickelt.

Veliki teden je zadnji teden posta. Je jedro krščanske vere. Skrivnost o trpljenju, smrti ter vstajenju Jezusa Kristusa je ključ našemu krščanskemu življenju. Praznovanje cerkvenega leta se je razvilo iz tega.

Mit dem **Palmsonntag** beginnt die Karwoche. Wie bei einer Overtüre klingen alle Themen bis auf den fulminanten Schluss bereits an. In Erinnerung an den Einzug Jesu in Jerusalem werden die Palmbuschen gesegnet. Palmzweige gelten als Symbol für Frieden, Freude, Leben, Auferstehung und Sieg über den Tod. Christus wird zugejubelt mit dem Ruf »Hosanna in der Höhe! Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn! Hosanna dem Sohne Davids!« Traditionell findet bei uns die Segnung der Palmzweige am Dorfplatz statt. Die Kinder des Kindergartens wirken mit, genauso wie die Bläser der Musikschule. Mit der Prozession geht es dann in die Pfarrkirche, wo die Passion (= Leidensgeschichte des Herrn) mit verteilten Rollen verkündet und anschließend die Eucharistie gefeiert wird.

Das **Triduum sacrum** (= die Heiligen Drei Tage, die wie »ein Tag« gefeiert werden) beginnt mit dem Gründonnerstag und endet mit der Osternacht.

Am **Gründonnerstag** (»grün« kommt nicht vom Spinat, der an diesem Tag gerne gegessen wird, sondern vom Wort »greinen = weinen«) wird das letzte Abendmahl Jesu mit seinen Aposteln vor seiner Kreuzigung begangen. Die Lebenshingabe Jesu unter den Gestalten von Brot und Wein ist der Ursprung für die Feier der Eucharistie. Beim Ritual der Fußwaschung wird das Beispiel der Liebe Jesu in den Mittelpunkt gerückt und der Dienst der Kirche verdeutlicht. Nach dem Gloria schweigen die Glocken und die Orgel bis zum Gloria der Osternacht, sie werden durch Osterratschen ersetzt (in Erinnerung an das Anschlagen Jesu ans Kreuz). Das Allerheiligste wird zum Sebastianaltar mit dem Heiligen Grab übertragen und jeglicher Schmuck von den Altären entfernt.

Seit einigen Jahren waschen bei uns die Firmlinge den Gottesdienstbesuchern beim Eingang die Hände und die Erstkommunionkinder teilen am Schluss der Gründonnerstagsliturgie die selbstgebackenen Brote aus.

Der **Karfreitag** (strenger Fastentag) dient dem Gedenken an den Tod Jesu Christi am Kreuz. Zur Todesstunde Jesu gibt es eine Andacht der Kinder vor dem Kreuz in der Mitte der Pfarrkirche. Am Abend wird die große Karfreitagsliturgie gefeiert. Zum Beginn des schlichten Gottesdienstes in der an diesem Tag völlig schmucklosen Kirche wirft sich der Priester nach dem Einzug schweigend vor dem Altar nieder. Es folgen Wortgottesdienst mit Lesung der Passion und Großen Fürbitten (bei uns unter Mithilfe der Firmlinge), die Kreuzverehrung und Kommunionfeier. Die konsekrierten Hostien für die Kommunion werden von der Feier des letzten Abendmahles genommen. Der Ort, an dem Jesus sein Leben für uns hingegeben hat, ist das Kreuz! Es gibt keine liturgische Entlassung. Alle verlassen schweigend die Kirche.

Der **Karsamstag** ist der Tag der Grabesruhe. An diesem Tag sind die Gläubigen besonders eingeladen zum Besuch des Heiligen Grabes.

Im Vorgriff auf die Feier der Auferstehung findet bereits bei Tagesanbruch die Feuer- und Wasserweihe statt. Untertags gibt es die Speisensegnungen für das österliche Mahl. Diese Besonderheiten gehen





noch auf die Zeit vor der Erneuerung der Feier der Osternacht (1951/56) zurück, da die Osternachts-Liturgie schon am Karsamstag-Morgen gefeiert wurde. Viele erinnern sich noch an die Feier der Auferstehungsprozession, mit welcher am Abend dieser Tag abgeschlossen wurde (jetzt am Ende der Osternachts-Feier).

In der **Osternacht** wird die Auferstehung Jesu Christi und sein Sieg über den Tod gefeiert. Die Segnung des Feuers, der Einzug mit der brennenden Osterkerze in die noch dunkle Kirche und das feierliche Exsultet (Osterlob) eröffnen die Feier. Es folgt die Vigil mit den alttestamentlichen Lesungen des jüdischen Pesach-Festes und die Taufwasserweihe. Die ganze Gemeinde erneuert ihre Taufe. In der Feier der Hl. Messe mit Osterevangelium und Eucharistiefeier ist der auferstandene Herr uns neu gegenwärtig. Er lädt die Gemeinde zum österlichen Mahl an seinen Tisch. Entsprechend der alten Tradition der Auferstehungsprozession wird bei uns zum Schluss die Statue des Auferstandenen nach dem dreimaligen Halleluja vom leeren Grab herausgetragen und beim Hochaltar eingesetzt. Der Priester gibt mit dem Allerheiligsten den Schlusssegnen und alle stimmen in das Te Deum ein.

Ostern – Fest der Auferstehung Christi *Velika noč – praznik Kristusovega vstajenja*

Das Osterfest ist das höchste Fest im Kirchenjahr. Es ist das Fest des Glaubens, der Hoffnung, Liebe, Versöhnung und Freude.

Schon seit dem 2. Jahrhundert erstreckt sich die Feier des Osterfestes über einen Zeitraum von 50 Tagen bis Pfingsten. Das erste Konzil von Nicäa legte 325 den ersten Sonntag nach dem ersten Frühlingsvollmond als Ostersonntag fest. Nach dem bei uns gültigen gregorianischen Kalender findet Ostern somit jedes Jahr zwischen dem 22. März und dem 25. April statt.

Alle sogenannten »beweglichen« Festtage des Kirchenjahres, wie Christi Himmelfahrt, Pfingsten und Fronleichnam, richten sich mit ihrem Termin nach dem jeweiligen Osterfest.

Velika noč je najvišji praznik v cerkvenem letu. Je praznik vere, upanja, ljubezni, sprave, veselja. Že od 2. stoletja dalje se obhaja čez 50 dni do Binkošti. Nikejski koncil leta 325 je postavil Veliko noč na prvo nedeljo po prvem vigrednem mesecu v polnem. Po našem gregorijanskem koledarju (od oktobra 1582 dalje) se obhaja Velika noč med 22. marcem in 25. aprilom. »Premični« prazniki cerkvenega leta, Vnebohod, Binkošti in Rešnje telo, se ravnaajo po Veliki noči.

Es gibt sieben Ostersonntage. Der zweite Oster-sonntag wird auch **Weißer Sonntag** oder **Sonntag der Göttlichen Barmherzigkeit** genannt. »Weißer Sonntag« kommt von den weißen Kleidern, welche die zu Ostern Neugetauften bis zu diesem Sonntag getragen haben. Dass dieser Sonntag vor allem die Barmherzigkeit Gottes in den Focus der Aufmerksamkeit rückt, geht auf den Hl. Papst Johannes Paul II. zurück.

Für unsere Erstkommunionkinder war es vergangenes Jahr der Tag der Tauferneuerung. Die Taufkerzen wurden an der Osterkerze entzündet, am Ende bekamen sie kleine Weihwasserfläschchen für zu Hause.

Christi Himmelfahrt wird 40 Tage nach Ostern in der Hoffnung auf Jesu Wiederkunft als Erlöser gefeiert. Dieser Tag erinnert an Jesu Rückkehr in den Himmel, als Sohn Gottes an die Seite seines Vaters. Er ist uns von dort her verborgen nahe.

Drei Tage davor werden traditionell **Bittprozessionen** mit der Bitte um Gottes Segen abgehalten - in unserer Pfarre am Montag zur Filialkirche St. Gandolf, am Dienstag zur Filialkirche St. Margarethen und am Mittwoch in der Ortschaft rund um die Pfarrkirche.

Am Christi Himmelfahrts-Tag gibt es bei uns zwei Traditionen. Das eine ist die **Flursegnung in Wurdach**, der Restbestand der gelobten pfarrlichen Prozession nach Maria Wörth. Das zweite ist der **Familien-Radwandertag**, der seit einigen Jahren mit Feldmesse, Fahrradsegnung und Radwandern von der DSG-Rotschitzen gemeinsam mit der Pfarre durchgeführt wird.

Pfingsten (aus dem Griechischen pentekosté = der fünfzigste Tag):

Mit dem Pfingstfest, 50 Tage nach Ostern, endet der Osterfestkreis. Wir gedenken der Herabkunft

Pridi Sveti Dub!

Prosimo: Gospod, pošlji svojega Duba in prenovi obličje zemlje. Napolni srca svojih vernih in vžgi v njih ogenj svoje ljubezni. Sporočilo vere, miru in življenja naj nam daje moč in veselje. Naj nas blagoslov Boga spremlja in naj vir Božje ljubezni teče naprej skozi nas in naše cerkve.

des Heiligen Geistes. Pfingsten gilt auch als die Geburtsstunde der christlichen Kirche und der Beginn der weltweiten Mission.

Zusammen mit Gott, dem Vater und Jesus Christus, dem Sohn, bildet der Hl. Geist die »Trinitas Dei«, die Dreieinheit Gottes. Laut Apostelgeschichte hörten die Menschen nach der Herabkunft des Heiligen Geistes die Apostel in ihrer Sprache die großen Taten Gottes verkünden. Menschen verschiedener Herkunft können das Wort des Evangeliums aufnehmen, einander verstehen und trotz aller Verschiedenheit zueinanderfinden.

Als gesetzlich geschützter »Nachkirchtag« zum Pfingstfest gilt in Österreich der **Pfingstmontag**. Seit nun schon mehr als 150 Jahren machen sich Gläubige der Pfarre Köttmannsdorf auf zur »**gelobten Prozession nach St. Johann im Rosental**«. Anlass dafür war eine Ungezieferplage.

Pater Roman Tkauć begrüßte am 09. Juni 2014 das letzte Mal als dortiger Pfarrprovisor die Köttmannsdorfer Teilnehmer. Wir danken ihm und seinen Mitbrüdern für sein langjähriges Wirken auch in unserer Pfarre, sein Humor wird uns fehlen. Wir wünschen ihnen alles Gute, Gottes Segen möge sie stärken und ihnen Kraft und Freude für die neuen Aufgaben schenken.

Veni sancte spiritus

Neben weißer Taube, Feuer und Wind gilt auch die Pfingstrose als Pfingstsymbol. Der Geschichte nach ging eine Frau, als sie vom Tode Jesu erfuhr, in ihren Rosengarten und weinte. Als sie merkte, dass ihre Rosen keine Dornen mehr besaßen, sagte sie: "Gott hat die Dornen fortgenommen, das Leid hat sich in Freude verwandelt."



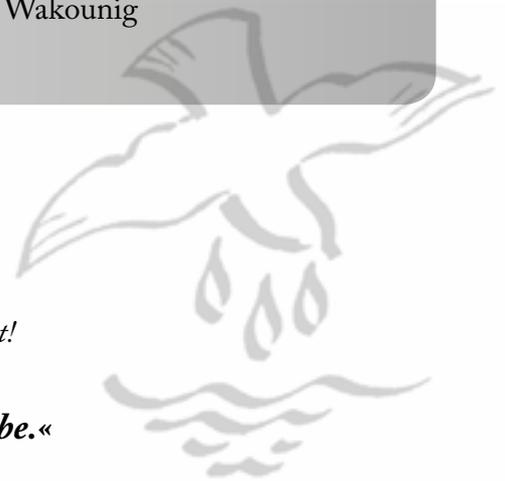
Taufen / Krsti 2014

- ❖ Marie Sophie Herzele
- ❖ Damijan Adlaßnig
- ❖ Celina Maichin
- ❖ Simon Helmut Biček
- ❖ Sarah Luise Hochold
- ❖ Luis Anton Uschnig
- ❖ Viktoria Michaela Wornig
- ❖ Arian Johann Wernig
- ❖ Mia Sophie Melcher
- ❖ Isaak Matteo Weiß
- ❖ Richard Paul Joseph Kyrle
- ❖ Nala Anna Jerin
- ❖ Anna Valentina Lackner
- ❖ Emma Sophie Bokalič
- ❖ Julian Gerhard Herneth
- ❖ Katharina Anna Auer-Welsbach
- ❖ Katharina Schöffmann
- ❖ Alina Murko
- ❖ Lisa Mischkounig
- ❖ Christian Heinz Günter Anton
Zirgoi-Gronold
- ❖ Jan Pennartz
- ❖ Anna Maria Schuster
- ❖ Hendrik Schuster
- ❖ Gorazd Jože Wakounig

Was ist ein Kind?

*Das, was das Haus glücklicher
die Liebe stärker, die Geduld größer,
die Hände geschäftiger, die Nächte kürzer,
die Tage länger und die Zukunft heller macht!*

»Ein Kind ist sichtbar gewordene Liebe.«
(Novalis)



Trauungen / Poroke 2014

- ✿ Kerstin Bernadette Kropfitsch – Michael Hedenig
- ✿ Sara Katarina Ogris – Stefan Modritsch
- ✿ Lisa Pack – Stephan Gerhard Dopler
- ✿ Stefanie Maria Eberhard – Marcel Oberrisser
- ✿ Anja Murko – Michael Kožar

»Nur mir gehört mein Liebster, und ich gehöre ihm.«
(Hohelied 6,3)



In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen / Pred nami so odšli v večnost



Maria Fister
* 14.11.1926
† 21.04.2013



Robert Humting
* 12.04.1942
† 05.01.2014



Juliana Klepitsch
* 28.02.1927
† 12.01.2014



Elfriede Isop
* 15.10.1925
† 20.01.2014



Ursula Kartnig
* 14.09.1936
† 02.02.2014



Hildegard Größl
* 14.02.1940
† 06.02.2014



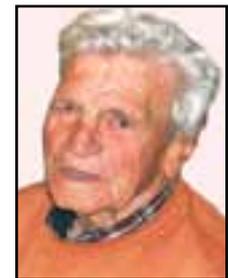
Maria Springer
* 14.05.1938
† 12.02.2014



Harald Polešnik
* 19.09.1969
† 21.02.2014



Zoran Žagar
* 12.09.1924
† 17.03.2014



Leopold Leutschacher
* 14.11.1918
† 21.03.2014



Mathilde Winter
* 02.03.1938
† 16.04.2014



Christa Moser
* 25.08.1958
† 17.04.2014



Maria Mischkounig
* 10.12.1922
† 19.04.2014



Helmut Reiter
* 10.11.1943
† 29.04.2014



Peter Dolčič
* 28.11.1927
† 08.05.2014



Paula Leutschacher
* 25.01.1926
† 09.05.2014



Edeltraud Malle
* 13.03.1949
† 08.06.2014



Hermelinde Renger
* 11.02.1938
† 09.07.2014



Heidemarie Brunner
* 15.09.1942
† 16.07.2014



Christian Pack
* 25.12.1965
† 30.07.2014



Maria Schöndorfer
* 14.04.1920
† 20.08.2014



Julij Iskra
* 20.04.1941
† 01.11.2014



Hubert Ogris
* 24.09.1944
† 02.11.2014



Christine Murko
* 07.05.1959
† 11.12.2014



Elisabeth Lach
* 16.05.1979
† 28.12.2014

Herr, lass sie ruhen in Frieden! Naj počivajo v miru!

GEBET UND GLAUBENSVERTIEFUNG



Erstkommunion / Prvo sveto obhajilo

2a: Božič Lena, Doninger Eva-Maria, Egger Lukas, Gappmayer Dominik, Gütler Nico, Haas Marc Anton, Kary Felix, Krassnig Florian, Niemetz Elena, Terlutter Maja, Waschnig Mathias • **2b:** Berbič David, Eiper Nico, Gütler Leonie, Jessenitschnig Helen-Anna, Kary Tobias, Miksche Michelle, Planegger Andrea, Riepan Raffael, Steiner Harald, Steiner Ines, Wernig Michael • *(Namen alfabetsch geordnet)*

*Jesus, Brot des Lebens,
lass auch uns wachsen in deiner Liebe.*

Ab November 2013 wurden auf das Sakrament der Erstkommunion von Pfarrer Joham, Religionslehrerin Marketz und den Eltern 22 Kinder der zweiten Volksschulklassen intensiv vorbereitet. So lernten sie die Pfarrkirche kennen, gestalteten gemeinsam Gebetsrahmen, bastelten Kerzen, backten Brot, lernten die Grundgebete, empfangen das Bußsakrament, ... Am Sonntag, dem 25.05.2014, durften die Mädchen und Buben das erste Mal die Hl. Kommunion empfangen. Nach dem feierlichen Einzug vom Pfarrhof in die liebevoll geschmückte Kirche versammelten sich alle Erstkommunionkinder gemeinsam mit den Klassen- und Religionslehrerinnen vor dem Altar, um mit Pfarrer Joham die heilige Eucharistie zu feiern,

das Taufversprechen zu erneuern und die Gemeinschaft mit Gott zu erfahren. Nach dem Gottesdienst gab es ein gemeinsames Frühstück - auch die Eltern, Familien und Freunde trafen sich im Pfarrhof zur Agape. Unseren Erstkommunionkindern und ihren Familien wünschen wir viele gute Begegnungen und ein gelingendes Leben. Jesus macht uns Mut, richtet uns auf, tritt für uns ein und schenkt uns Liebe und Zuversicht.

V nedeljo, 25. maja 2014, so otroci drugega razreda ljudske šole v farni cerkvi v Kotmari vasi sprejeli prvič Jezusa v beli hostiji. Po slovesni maši so se prvoobhajanci napotili v farovž, kjer sta bila pripravljena zajtrk ter agapa za farane. Želimo prvoobhajancem, da jih bo Bog vodil po pravi poti skozi življenje in da jih farno občestvo spremlja!





Firmung / Sv. birma

Božič Florian, Fisch Michael, Gitschthaler Philipp, Götzhaber Nina, Gütler Marcel, Hallegger Anna-Christina, Jessenitschnig Anja-Janine, Knezevic Ivan, Kowatsch Alexander, Krakolinig Laura, Kurasch Lara Marie, Kury Jakob, Lederer Fabian Lukas, Loliva Raphael, Miklantz Marie, Ogris Florian, Planegger Florian, Planegger Madeline, Prise Jasmin, Schrott Sara, Struger Michael, Urank Dominik, Utschounig Natalie-Marie, Wernig Anika, Zimpasser Jenny, Zimpasser Lisa • **Firmbegleiter/Spremljevalci:** Pfarrer Joham, Michael Kropfitsch, Alexander Kurasch, Gabriele Kury, Claudia Lederer, Gerti Rettl, Beata Schrott • (Namen alphabetisch geordnet)

*»Du bist der Herr, der mein Haupt erhebt -
Geist des Herrn, sei mein Rückenwind.«
Wenn Christus in uns lebt, in uns wirkt
und uns seinen Geist schenkt,
dann können wir uns aufrichten
und den Rückenwind wieder neu spüren.*

Mit Unterstützung von sechs Firmbegleitern und Pfarrer Joham haben sich 26 Firmlinge auf die Firmung vorbereitet. Gemeinsame Treffen zu verschiedenen Themen (Sinn- und geistvoll auf dem Weg; Christ sein heute; Jesus Christus – Licht der Welt; Rollen, Dienste und Aufgaben; Gebote, Umkehr, Neubeginn; Die Feier der Karwoche; Sakramente und Lebensweg; Firmung), Mitwirkung bei verschiedenen Aktionen (Kranken- und Altenbesuche, Nikolausaktion, Sternsingen, Mithilfe bei

Mesner-Diensten sowie beim Pfarrkaffee...) und die Mitgestaltung von Gottesdiensten bereicherten die Vorbereitungszeit.

Wir hoffen, dass das Feuer und die Kraft des Hl. Geistes die Firmlinge und ihre Begleiter beleben und stärken, führen und leiten.

Sveti Duh zida Cerkev in nas krepi v življenju. Obnavlja naše življenje in nas pomlajuje. Želimo birmancem pa birmankam, naj se mu odprejo. Izkušnje iz priprav in življenje v farni skupnosti naj jih spremljajo.

Firmung in Köttmannsdorf
Sonntag, 26. April 2015
mit Caritasdirektor Msgr. Dr. Josef Marketz



DEKANAT FERLACH

Dekanatstag Dekanijski dan

»Wenn wir die Schöpfung zerstören,
wird die Schöpfung uns zerstören.«
(Papst Franziskus)

Am Samstag, dem 4. Oktober 2014, fanden sich Pfarrgemeinderäte und Interessierte aus 15 Pfarren des Dekanates Ferlach zum diesjährigen Dekanats- tag in Kappel an der Drau ein, um unter dem Motto: **»Die Welt - ein kostbares Geschenk«** nachhaltige Konzepte zu entwickeln und Gottesdienst zu feiern. Mehrere **Workshops** widmeten sich dem Thema »Schöpfung« und »Schöpfungsverantwortung«:

- Energie ist kostbar – erneuerbare Energieträger (Wasser, Wind, Biomasse, Erdwärme, Sonne) gewinnen an Bedeutung. Wie kann man Energie auch in den Pfarren effizienter nützen bzw. einsparen und somit die Umwelt schonen – dazu referierten Ing. Karl-Heinz Sadjak und Emil Ogris.
- Lebensmittel sind kostbar – in Österreich werden täglich 400 Tonnen frische Lebensmittel weggeworfen – viel Arbeit und Energie werden verschwendet. Mag. Ernst Sandriesser und Julia Petschnig brachten es engagiert auf den Punkt: Müllvermeidung durch Umdenken und Bewusstmachen. Als zukunftsfähige Modelle wurden der Kauf von regionalen Produkten, Foodsharing und Tauschbörse vorgestellt.
- Natur ist kostbar – Kinder konnten u.a. mit Andreja Lepuschitz rund um den Pfarrhof die bunte und vielfältige Natur bewusst wahrnehmen und neu entdecken
- Musik ist kostbar – Jugendliche studierten mit Pfarrer Joham rhythmische Schöpfungslieder für den Gottesdienst ein.



Nach den Workshops wurde in die Kirche zur Eucharistiefeier geladen und anschließend im Pfarrstadl noch so manches interessante Gespräch pfarrübergreifend geführt. Dieser »Einkehrtag« schenkte uns Kraft, unseren Glauben zu stärken und »mit Jesus Christus den Menschen nahe zu sein«.



V soboto, 4. oktobra 2014, so bili vsi člani župnijskih svetov boroveljske dekanije, sodelavke in sodelavci ter zainteresirani vabljeni na dekanijski dan. Kako ravnamo s svetom? Kako lahko to darilo ohranimo? Številne delavnice so bile namenjene temi »stvarstvo« in »ohranjanje stvarstva«. Sv. mašo smo obhajali z dekanom mag. Jankom Kristofom in skoraj z vsemi duhovniki iz dekanije Borovlje. Ob koncu so bili vsi povabljeni na župnijski skedenj na agapo. Čakale so dobrote iz vseh naših far. Prisrčna zahvala vsem, ki so pomagali in prispevali, da je bil ta dekanijski dan za udeležence informativen in družaben.

Dekanats-Fußwallfahrt Dekanijsko peš romanje

Die Fußwallfahrt unseres Dekanates führte im Mai 2014 **von Kappel a. D. nach Unterloibl**. Ca. 30 Teilnehmer machten sich auf den Weg, um die Verbundenheit mit Gott betend und singend zu erfahren. Der Weg führte von der Pfarrkirche Kappel a. D. (Morgengebet) zur Kirche in Kirschentheur (kurze Andacht) und weiter in die Pfarrkirche Glainach (gesungene Lauretatische Litanei). Nach einer Stärkung im Gasthaus Antonitsch führte der Weg über die Schießübungsstätte, am Sportflugplatz vorbei,

über den Waidischbach nach Dollich (Verehrung der Gottesmutter Maria) und schließlich nach Unterloibl (Hl. Messe). Danach wurde der Schönheit des gemeinsamen Gehens, Betens und Singens bei einer Agape nachgespürt. Vielen Dank für die vielfach erwiesene Gastfreundschaft!

*Einen Weg beginnen. Losgehen ohne Absicherung.
Zulassen, was passiert. Annehmen, was mir begegnet.
Dem Leben vertrauen. (Brigitte Klug)*



Dekanijsko romanje 2014 je vodilo od Kaple ob Dravi v Podljubelj. Prišlo je okoli 30 oseb; spremljala sta jih molitev in pesem. Postaje so bile: Kapla – Kožentavra – Glinje, gostilna Antonič – Bajdiški potok – Doli – Podljubelj. Hvala za gostoljubnost ob poti.

Romwallfahrt der Männerbewegung Romanje v Rim – Moško gibanje

Die Katholische Männerbewegung Ludmannsdorf-Köttmannsdorf organisiert schon seit Jahren in sich geschlossene Vortragszyklen. Hauptthema der Vortragsreihe 2013/2014 war Rom. Also stand zu den Feiertagen um den 1. Mai 2014 eine Romwallfahrt auf dem Programm. Wir besichtigten alle vier Patriarchalbasiliken (St. Peter im Vatikan, St. Johannes auf dem Lateran, St. Paul außerhalb der Stadtmauern, Maria Maggiore), die Klemensbasilika mit dem Grab des Hl. Cyrill, des Apostels der Slawen (+ 14.2.869), die Kallistuskatakomben und natürlich auch die mächtigen Denkmäler aus dem alten Rom (z.B. Circus maximus, Palatin, Kolosseum, Foren, Pantheon), als Rom Hauptstadt eines gewaltigen Weltreiches war. Während der Messe in den

Kallistuskatakomben, die mit Dechant Janko Krištof gefeiert wurde, gedachten wir auch Robert Humtings, der am 5.1.2014 plötzlich verstorben war. In seinem Haus in Tschachoritsch wurde die Idee zur Romwallfahrt geboren. Rombegleiter war Jože Wakounig. Nach dem Besuch der Lateranbasilika kam es – mit Hilfe modernster Montagetechnik – zu einem erfreulichen Ereignis. Urplötzlich erschien auf nahezu wundersamen Wegen der Hausherr Papst Franziskus. Er ist Bischof von Rom. Seine Domkirche ist die Lateranbasilika, »Mutter und Haupt aller Kirchen der Stadt Rom und des Erdkreises«. Im heurigen Juni ist als Abschluss eine Wallfahrt nach Aquileia und Grado geplant.

Katoliško moško gibanje Bilčovs-Kotmara vas se že vrsto let posveča različnim zaokroženim tematikam. Glavna tematika niza predavanj 2013/2014 je bil Rim. Tako je razumljivo, da je bilo za prvomajske praznike 2014 na sporedu romanje v Rim. Ogleдали smo si vse štiri velike bazilike (sv. Peter v Vatikanu, sv. Pavel zunaj obzidja, sv. Janez v Lateranu, sv. Marija Velika ali Snežna), sv. Klemen z grobom slovanskega apostola sv. Cirila (+ 14.2.869), Kalistove katakombe in seveda tudi veličastne spomenike iz starega cesarskega Rima (npr. Circus maximus, Palatin, Kolosej, forumi, Panteon), ko je bil Rim mogočne središče svetovne države. Med mašo v Kalistovih katakombah, katero je daroval bilčovški župnik dekan Janko Krištof, smo se spomnili Roberta Humtinga, ki je nepričakovano umrl 5.1.2014. Prav na njegovem domu v Čahorčah se je porodila zamisel za romanje v Rim. Spremljevalec skozi Rim je bil Jože Wakounig. Po ogledu Lateranske bazilike se je kot »hišni gospodar« – papež je rimski škof, njegova stolnica je lateranska bazilika, »mati in glava vseh cerkev mesta Rima in sveta« – nenadoma skorajda čudežno, s pomočjo sodobne montažne tehnike, pridružil sam papež Frančišek. Junija letos je kot sklep v načrtu romanje v Oglej in Gradež.



Fotomontage

SCHWERPUNKTE DER JUGENDPASTORAL 2014

Diözesane und dekanatliche Veranstaltungen

Zu einem **Jugendmusiktag** am 22. Februar mit diversen Workshops und einem speziellen Abendlob im Diözesanhaus in Klagenfurt lud Diözesanjugendseelsorger Gerhard Simonitti gemeinsam mit dem Kirchenmusikreferat und Songs4youth-Team der Diözese ein. Einige der Lieder davon belebten sodann wieder unsere Gottesdienste.

Der **Jugendchor »Young roses«**, welcher in unserer Pfarre (z.B. beim Anbetungstag...) sowie bei Dekanatsjugendveranstaltungen bereits öfter gesungen hat, lud in seiner Heimatgemeinde St. Margareten im Rosental anlässlich seines fünfjährigen Bestehens zu einem »Konzert Vocalis – ein klangvoller Abend« ein. Unter anderem wirkte auch Lauritz Vogelsang aus St. Gandolf als Solokünstler mit.

Die **Dekanatsjugend-Sommeraktion** vom 11.-12. Juli 2014 fand heuer in Köttmannsdorf statt. Unter dem Leitwort »Voll des Lebens« ging es darum, die Fülle des Lebens neu zu spüren, aufeinander zuzugehen, Neues zu wagen... – und all das in Gemeinschaft mit anderen ebenso begeisterten Jugendlichen. Bei Gemeinschaftsspielen im Pfarrhof Köttmannsdorf lernte man einander besser kennen. Der

Badenachmittag am Ratz-Teich mit Luftmatratzen-Wettkampf, Volleyball, Musik, Kartenspielen u.a. fand großen Anklang. Am Abend wurden die Zelte aufgebaut und danach gegrillt. In der Abendmesse begeisterten die rhythmischen Lieder, Fürbitten, Gebete und Stille. Am Lagerfeuer klang der Abend gemütlich aus. Am nächsten Morgen wurden die Lebensgeister mit »sport and spirits« und einem kräftigen Frühstück geweckt. Danach lieferte man sich heiße Wettkämpfe in Landhockey und Tischfußball oder entspannte sich bei kreativen Workshops. Auf die Frage »Was ist wichtig für mein Leben in Fülle?« kamen viele Antworten: Familie; Zeit mit Freunden verbringen; Gesundheit; Gott; ein gemütliches Zuhause; Erfolg... Auf die Frage »Was ist störend und zerstörend für mein Leben?« war u.a. zu hören: von Eltern, Lehrern, Priestern nicht verstanden oder ernst genommen zu werden; keine Freunde haben; Umweltverschmutzung; Gewalt in der Gesellschaft... Danke für diese geschenkte, mit Leben gefüllte Zeit. Ein Danke dem Vorbereitungsteam (Marija Štalec, Pfarrer Michael Joham, Kaplan P. Blazej Idczak SDP und Ani Reichmann) sowie allen Helferinnen und Helfern im Hintergrund.

Nightfever-Abende in der Stadtpfarrkirche St. Egid/Klagenfurt: Die Katholische Jugend lud schon



Young roses



Kerzen gestalten



Nightfever



mehrmals zu solchen Abenden ein. Am 10. Mai 2014 wirkten Jugendliche aus unserer Pfarre beim Musikteam mit.

Was ist Nightfever? Nightfever gibt es seit dem Weltjugendtag in Köln und findet seitdem weltweit in vielen Städten regelmäßig statt. Ausgangspunkt ist das Anliegen junger Christen, die ihnen geschenkte Freude im Glauben an Gott mit anderen Menschen zu teilen. Es beginnt mit einer feierlich gestalteten Hl. Messe, danach wird das Allerheiligste zur Anbetung ausgesetzt. Jugendliche - sogenannte Missionsteams - machen sich auf den Weg in die Partyszene von Klagenfurt und laden Passanten auf der Straße ein, in der Kirche eine Kerze zu entzünden, der Musik zu lauschen, eine Bibelstelle zu ziehen, einen Segen zu empfangen, das Angebot zur Beichte und Aussprache wahr zu nehmen oder zu beten. Abgeschlossen wird der Abend mit der Komplet, dem Nachtgebet der Kirche. Erstaunlich viele nehmen diese Einladung an, manche bleiben eine viertel Stunde, andere den ganzen Abend.

Beim **Dekanatstag** als Schöpfungstag am 4. Oktober 2014 in Kappel an der Drau gab es unter dem Motto »Die Welt – ein kostbares Geschenk« einen eigenen Jugendmusikworkshop. Mit unserer Musikgruppe Cantos wirkten wir dort mit. Sehr ergreifend war die mitgestaltete Eucharistiefeier zum Abschluss dieses Treffens.



Pfarrliche Veranstaltungen

Angeregt durch die Jugendsommeraktion begannen wir im Oktober wieder mit **regelmäßigen Jugendtreffen** im Pfarrhof. Eine Woche vor **Allerheiligen** gestalteten wir Kerzen für das Gedenken an die Verstorbenen unserer Pfarre. Beim Rosenkranzgebet am Abend des Allerheiligentages wurde für jeden in diesem Jahr Verstorbenen eine Kerze entzündet. Anschließend gab es noch viel Spaß beim Spielen. Im November gab es einen **bunten Spieleabend**. Im Dezember bastelten wir Weihnachtssterne und Perlen-Engel für die **Advent- und Weihnachtsbesuche** bei alten und kranken Menschen.

Farna mladina

Težišča mladinske pastorale 2014 so bile škofijske, dekanijske ter farne prireditve in srečanja:

- Mladinski glasbeni dan v škofijski hiši v Celovcu
- »Konzert Vocalis« v Šmarjeti ob 5-letnici mladinskega zbora »Young roses«
- Poletna akcija dekanijske mladine; geslo: »Polni življenja«
- Večerne in nočne prireditve v mestni župni cerkvi v Celovcu
- Dekanijski dan kot dan stvarstva v Kapli ob Dravi pod geslom »Svet – dragocen dar« z mladinsko glasbeno delavnico
- Večeri brkljanja za vse svete (sveče) in božični obiski pri starih ter bolnih (zvezde iz slame, angeli)
- Večeri z igrami za krepitev skupnosti

FAMILIE



Eltern-Kind-Gruppe / Skupina za starše in otroke

Da auch im vergangenen Jahr ein großes Interesse vonseiten der Köttmannsdorfer Eltern und ihrer Kinder an den gestalteten Nachmittagen der Eltern-Kind-Gruppe Köttmannsdorf herrschte, konnte von den Leiterinnen der Eltern-Kind-Gruppe ein abwechslungsreiches Programm geboten werden. Zu diesem Programm zählten insbesondere gemeinsames Basteln und Spielen sowie der Austausch der Eltern untereinander. Neben den regelmäßigen Treffen durften die Kinder ihre Basteleien auch im Rahmen von Gottesdiensten (wie z.B. am Vatertag) präsentieren und segnen lassen. Zudem wurden für die Eltern auch zahlreiche interessante und spannende

Vorträge verschiedenster ReferentInnen im Pfarrsaal abgehalten. Die Eltern-Kind-Gruppe möchte sich bei allen Kindern, Eltern, ReferentInnen, Pfarrer Joham und allen, die sonst noch beteiligt waren, für die Ermöglichung dieser Aktivitäten bedanken und hofft auf viele abwechslungsreiche und spannende Treffen im Jahr 2015.

Andrea Bürger

Veliko je zanimanje za popoldneve za starše in otroke. Ponudba je pestra, kakor npr. skupno brkljanje in igranje ter pogovor med starši. Starše izredno zanimajo tudi razna predavanja. Hvala vsem za sodelovanje.





Schritt für Schritt zu einer glücklichen und gesunden Partnerschaft

Korak z korakom k srečnemu partnerstvu – zakonski tečaj za skupno življenje v dvoje

*Die Ehe ist eine Brücke, die man täglich neu bauen
muss, am besten von beiden Seiten.*

(Ulrich Beer)

Ende August wurden Ehepaare auf eine **Alpha »Ehe-Party«** eingeladen. Bei dieser Begegnung wurde der Alpha-Ehekurs vorgestellt. Der Abend, den das Ehepaar Elisabeth und Bernhard Maurer leitete, war sehr aufschlussreich und machte neugierig. Am 16. Jänner 2015 hat ein neuer **Alpha-Ehe-Kurs** begonnen und die Paare holen sich für ihre Beziehung neue Impulse, um ein glückliches Miteinander im Alltag zu festigen. Glückliche und gesunde Ehen, die ein Leben lang halten, sollen nicht mehr länger eine Ausnahme bleiben.

Konec avgusta so se zakonci srečali na zanimiv večer, kjer so dobili informacije, kako poteka tečaj »Alfa za zakonce«. Pri dobri večerji so razni pari pripovedovali o izkušnjah, kako so doživeli ta tečaj. Srečen zakon, ki drži celo življenje – naj ne bi bil več izjema! Novi tečaj se je začel 16. januarja 2015.

*»Moj ljubi je moj in jaz sem njegova.«
(Visoka pesem 6,3)*

Weltbischofssynode »Quo vadis Ehe & Familie?« *Svetovna škofovska sinoda*

Im Jahr 2013 wurde ein Fragebogen zum Thema »Ehe und Familie« als realistische Bestandsaufnahme und Grundlage für die Bischofssynode vom 5. bis 19. Oktober 2014 erstellt. Im Vatikan berieten 253 Repräsentanten aller Ortskirchen (u.a. 60 Kardinäle und 130 Bischöfe) und Fachleute gemeinsam darüber, wie die katholische Kirche auf die veränderte Lebenswirklichkeit von Familien und Paaren reagieren soll, welche neuen Wege der Verkündigung umgesetzt werden können, um den Eheleuten und Familien zu helfen, die Lehre der Kirche zu leben. Die Schlussbotschaft würdigte eheliche Liebe, besonders angesichts ihrer aktuellen Bedrohungen und Nöte. Dazu gehören nach Meinung der Bischöfe »die Schwächung des Glaubens und der Werte, der Individualismus, die Verarmung der Beziehungen und ein frenetischer Stress, der das Nachdenken ausschließt«. Zu den Themen »Wiederverheiratete und Homosexualität« konnte kein Konsens erzielt werden. Der Bericht dient als Grundlage für die Synode zu diesem Thema im Herbst 2015, an deren Ende definitive Ergebnisse stehen sollen. Der von Papst Franziskus in seiner Schlussansprache vorgezeichnete »Weg des Evangeliums« liegt zwischen dem Hochhalten des Eheideals einschließlich der Unauflöslichkeit einerseits und der aufmerksamen seelsorglichen Begleitung »unvollkommener« Bindungsformen andererseits. Jesus selbst habe sowohl betont, »was Gott verbunden hat, darf der Mensch nicht trennen«, als auch eine Ehebrecherin gegen den sturen Legalismus der Pharisäer (»Wer von euch ohne Sünde ist, werfe den ersten Stein«) verteidigt. Für die Zeit bis zur ordentlichen Bischofssynode im Oktober 2015 wünscht sich Kardinal Schönborn, dass die Bischöfe Augen und Ohren öffnen für die vielfältige Realität von Beziehungen und Familien (Alleinerziehende, Scheidungswitwen bzw. -witwer oder Kinder in Patchworkfamilien). »Christus hat gewollt, dass die Kirche ein Haus mit einer stets offenen, einladenden Tür ist, ohne irgendjemanden auszuschließen«.

Na svetovni škofovski sinodi oktobra lani je razpravljalo 253 predstavnikov Cerkve (od teh 60 kardinalov in 130 škofov) o zakonskem in družinskem življenju. Sodobna spremenjena življenjska razmerja močno vplivajo na zakon ter družino. Zakon in ljubezen ogrožajo številni

vplivi, ki izhajajo iz upadanja vere pa padanja vrednot, iz pretiranega individualizma ter sebičnosti, iz stisk, ki izključujejo premišljevanje. V zadevi spet poročenih ločenih in homoseksualnosti ni bilo soglasja. Leta 2015 naj sledi nova sinoda na to tematiko. Papež Francišek je v sklepnem nagovoru poudaril pot evangelija, kardinal Schönborn pa je spričo številnih novih izoblikovanih družinskih skupnosti poudaril: »Kristus je hotel, naj bi bila Cerkev hiša vedno odprtih vrat, ki vabijo, ne da bi kogarkoli izključevali.«

*Kot Božji izvoljenci, sveti in ljubljeni,
si torej oblecite čim globlje usmiljenje,
dobrotljivost, ponižnost, krotkost, potrpežljivost.*

*Prenašajte drug drugega in odpuščajte drug
drugemu, če se ima kateri kaj pritožiti proti kateremu.
Kakor je Gospod odpustil vam, tako tudi vi odpuščajte.
Nad vsem tem pa naj bo ljubezen, ki je vez popolnosti.
(Kol 3,12-14)*



Papst Franziskus - Wege ins Glück

In einem Zeitungsinterview hat Papst Franziskus Wege zum Glücklichen aufzeigt. Er nennt zehn Punkte, die zu einem glücklichen, friedlichen und erfüllten Leben führen sollen, das auf Bescheidenheit und Verständnis für andere basiert.

Zehn Empfehlungen als Rezept zum
»Glücklichsein«:

1. Leben und leben lassen

»Schreite voran und lass andere das auch tun.«

2. Sei offen und großzügig

»Die Menschen sollen offen füreinander und großzügig sein. Wenn man sich zurückziehe, würde man Gefahr laufen, egozentrisch zu werden.«

3. Gehe im Leben ruhig voran

»Kein Stress, sondern mit Güte, Bescheidenheit und Gelassenheit im Leben gemächlich vorangehen.«

4. Gestalte die Freizeit aktiv

»Wir haben häufig die Freude an Kunst, Literatur und dem gemeinsamen Zeitverbringen und Spielen mit Kindern verloren.«

5. Verbringe die Sonntage mit der Familie

»Der Sonntag ist für die Familie da.«

6. Hilf den Jungen, Arbeit zu finden

»Es genügt nicht ihnen Nahrung zu geben, Würde und Sinn erfahren sie, wenn sie von eigener Hände Arbeit leben können.«

7. Nimm auf die Natur Rücksicht

»Zerstören wir mit dem Umgang mit der Welt nicht unsere Lebensgrundlage?«

8. Höre damit auf, negativ zu denken

»Wer es nötig hat schlecht über andere zu reden, zeigt, dass er wenig Selbstbewusstsein hat. Weil sich jemand gering fühlt, versucht er andere noch weniger wertvoll darzustellen.«

9. Respektiere Andersgläubige

»Wir können einander inspirieren mit Ideen und im gegenseitigen Austausch wachsen. Kirche wächst mit ihrer Anziehungskraft, nicht durch Missionierung.«

10. Arbeite für den Frieden

»Wir leben in einer Zeit vielfältiger Kriege. Der Ruf nach Frieden müsse laut sein und sich Gehör verschaffen.«

KUNST UND KULTUR

10 Jahre Bildstockwandern

Romanje od znamenja do znamenja

Wegkreuze, Marterln und Bildstöcke sind Symbole christlichen Glaubens. Sie sind Kleindenkmäler der Volksfrömmigkeit und prägen das Bild unserer Landschaft und Dörfer. Vor zehn Jahren wurde unter Initiative von Pfarrer Joham gemeinsam mit dem Sportklub DSG-Rotschitzen das Bildstockwandern eingeführt. Grund für diese Wanderungen war, die Vielfalt und Schönheit der zahlreichen Bildstöcke in unserer Gemeinde kennenzulernen. Sie sind Anker und Orientierungspunkte, aber auch Anstoß zum Gebet unterwegs, Zeichen der Dankbarkeit und der Erinnerung. Bedeutung, Hintergrund und Geschichte der Bilder und Motive wurden bei den Bildstöcken und Wegkreuzen von Pfarrer Joham erklärt und erläutert. Auch Gebete, Segnungen und Gesang bei den einzelnen Bildstöcken ließen uns innehalten. Unterwegs zu sein bot Gelegenheit für viele schöne Begegnungen und Gespräche, die tolle Gastfreundschaft mit den Anrainern wird uns in

positiver Erinnerung bleiben. Das Bildstock-Wandern war auch ein wichtiger Impuls für so manche Sanierung und Neugestaltung von Bildstöcken und Wegkreuzen. Die Initiative von Privaten und der öffentlichen Hand das »Kulturgut Bildstöcke« für die Nachwelt zu erhalten, stellt eine Bereicherung für unsere Gemeinde dar. Die vielen Bildstöcke sind Zeugnisse vom Vertrauen der Menschen in Gott - Rastplätze für Begegnung, Innehalten, für die Orientierung der Seele.

Pred desetimi leti so na pobudo župnika Johama začeli skupno s športnim društvom DSG Rotschitzen z Ročice z romanji od znamenja do znamenja. Tako spoznavamo raznolikost in lepoto številnih znamenj v naši občini. Marsikatero znamenje ter marsikateri križ so potem obnovili. Tako so se vrnili v zavest njihov pomen, ozadje in zgodovina.





Bildstocksegnung in Gaisach

Viele Gaisacher und Gäste versammelten sich am 11. Oktober bei herrlichem Herbstwetter an der Alten Hollenburger Straße beim Tomaschitz-Bildstock in Gaisach, der nach seiner Renovierung von Pfarrer Joham gesegnet wurde. Nach den Segnungsgebeten, Fürbitten und Liedern erklärte Pfarrer Joham die Bedeutung der Bildstöcke für den jeweiligen Ort und für alle Menschen, die bei ihnen Halt machen. Ausführlich erläuterte er die dargestellten Bilder und Motive, besonders aber das äußerst bewegende, auf der Rückseite des Bildstockes neu aufgebrachte Bild des auferstandenen Christus.

Bgm. Josef Liendl verwies auf die Bemühungen der Gemeinde, die sich schon seit vielen Jahren zum Ziel gesetzt hat, diese besonderen kulturellen Kleinode des Volksglaubens zu erhalten bzw. zu renovieren. Insbesondere dankte er dem Maler Roland Mutter für die äußerst gelungene künstlerische Gestaltung und dem Tschachoritscher Johann Miklautz für die fachgerechte Schindeleindeckung. Alle Anwesenden wurden anschließend von den Familien Harald und Gerold Tomaschitz auf ein gemütliches Beisammensein eingeladen.

Thomas Goritschnig

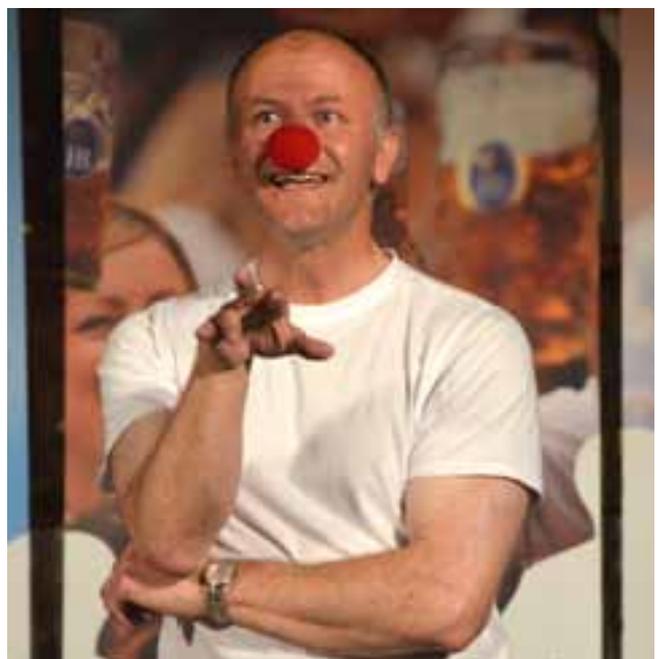


»Der Prophet« *Svetopisemski recital »Prophet«*

Im biblischen Rezital »Der Prophet«, dargestellt von Dechant Mag. Janko Krištof, laden uns ausgewählte biblische Texte der großen Propheten des Alten Testaments (Jeremia, Ezechiel, Jesaja) ein, uns auf den Weg zu machen mit dem geheimnisvollen Gott. Die Texte aus uralter Vergangenheit werden mit Hilfe von Bildern und einfachen darstellerischen Elementen in die heutige Zeit und in unsere Welt gesprochen und werden somit aktuell. Musikalisch begleitet wird das Stück von Paulos und Kerstin Worku.

Aufführung in deutscher Sprache:
Dienstag, 10. März 2015, 19:00 Uhr,
Pfarrsaal Köttmannsdorf

Z dekanom mag. Jankom Krištofom se bomo spravili na svetopisemsko pot, iskat skrivnostnega Boga ob besedilih velikih starozaveznih prerokov (Jeremija, Ezekijel, Izaija). Prastara besedila prihajajo v sodobni svet. Glasbeno jih bosta spremljala Kerstin in Paulos Worku.





**Jugendspielgruppe »čaćo čėće«
des Slow. Kulturvereins Gorjanci
Gledališki premieri mladinskega igralske
skupine »čaćo čėće« SPD Gorjanci**

Handpuppenspiel »Die Reise mit dem Efeu«

Am 22. Februar 2014 wurde das Puppenspiel »Potovanje z bršljanom« uraufgeführt. Inspiration für den Text lieferte das Jugendbuch »Die Reise mit dem Efeu« des slowenischen Autors Gregor Strniša.

Handpuppenspiel »Tischlein, deck dich!«

Am 23.11.2014 wurde das Puppenspiel »Tischlein, deck dich« uraufgeführt. Inspiration lieferten Motive der Gebrüder Grimm.

Neben Idee und Text schufen die Jugendlichen auch die Kartonfiguren selbst, denen sie unter der Anleitung der Regisseurin Katja Povše auf der Bühne im Pfarrsaal Leben einhauchten. Das zahlreich erschiene Publikum dankte den Akteuren mit anhaltendem Applaus.

»Potovanje z bršljanom«

22. februarja 2014 je bila krstna predstava lutkarske igre »Potovanje z bršljanom«. Navdih je dala istoimenska mladinska knjiga Gregorja Strniše: Družina zapusti staro hišo in potegne v mesto. Zapuščena hišica, bršljan, kos in neka živalica se spravijo v svet. Tam pa ne najdejo gostoljubja in po teh neprijetnih izkušnjah hočejo samo še domov v svoj raj.

»Mizica, pogrni se!«

23.11.2014 so mladi krstno predstavili lutkarsko igro »Mizica, pogrni se!« po pravljici bratov Grimmov: Koza prevara očeta, ki nato požene svoje tri sine iz hiše. Očetovo veselje je nepopisno, ko se trije sini končno spet vrnejo. S seboj prinesejo prečudovite stvari: mizo s čarobnimi močmi, osla, ki »meče« zlatnike, in čarobno iglico, ki zabode vsakega, ki zasluži ...

Zamisel in besedilo so ustvarili mladi sami, ki so tudi izdelali kartonske figurice; v farni dvorani so jih oživili pod vodstvom režiserke Katje Povše.



**150-Jahr-Feier Kärntner Sängerbund
150-letni jubilej Kärntner Sängerbund**

Der Dachverband des Kärntner Sängerbundes mit dem Gründungsjahr 1864 und seinen 362 Mitgliedschören zählt zu den ältesten und traditionsreichsten Kulturträgern des Landes. Am Sonntag, dem 14. September 2014, breitete sich eine große Klangwolke über ganz Kärnten - von Lavamünd bis Heiligenblut - aus, um den »Tag des Liedes« anlässlich des 150-Jahr-Jubiläums des Kärntner Sängerbundes (KSB) würdig zu feiern. Viele Chöre des KSB haben an ihrem Festtag in ganz Kärnten in Altersheimen, Krankenhäusern, Gasthäusern, Kirchen, öffentlichen Plätzen etc. unentgeltlich gesungen. Bei uns übernahmen Singkreis & Wänderbuam Köttmannsdorf die feierliche Messgestaltung unter der Leitung von KSB-Obmann Ing. Horst Moser. Nach dem Gottesdienst waren alle zur Agape in den Pfarrhof mit anschließendem offenen Singen eingeladen.

KSB je praznoval svoj jubilej tako, da so vsi zbori peli na različnih krajih po celi Koroski. Tako je to bil res »dan petja«. V Kotmari vasi sta zbor Singkreis Köttmannsdorf in Wänderbuam oblikovala drugo sveto mašo; potem sta povabila vse v farovž na agapo in na odprto petje. Iskreno petje je bližnjica k sreči!





Konzert in memoriam Christa Moser

*Träg mi Wind, träg mi übas Länd,
träg mi übas Meer. Kännst nix mäch'n,
muast es nehm'n, hat jä ols sein Grund.*

Ein erhebendes Klangerlebnis im Gedenken an Christa Moser, beste und einzigartige Solistin des Singkreises, PGR-Obfrau.

Bereits zum 33. Mal luden die Sängerinnen und Sänger des Singkreises unter der Leitung von Ing. Horst Moser am letzten Samstag vor dem Heiligen Abend zum Adventkonzert ein. Die Intention des Singkreises ist es, dem Publikum ein bisschen vom Fest der Freude und der Hoffnung mit auf den Weg in die Feiertage zu geben. Der Reinerlös kommt einer Köttmannsdorfer Familie zugute.

Das traditionelle Adventkonzert stand ganz im Zeichen des Gedenkens an Christa Moser, die ihre unvergleichliche Stimme mit ihrem glockenhellen Sopran im Vorjahr zum letzten Mal in der Pfarrkirche Köttmannsdorf erklingen ließ und im April 2014 verstorben ist. Improvisationen ihres Sohnes Michael Moser am Klavier, einfühlsame Texte von Ingrid Offner sowie stimmungsvolle Lieder des Singkreises Köttmannsdorf und der Wänderbuam Köttmannsdorf ließen schöne Erinnerungen schmerzvoll lebendig werden.



Weihnachtskonzert »Ave Maria« *Božični koncert*

*Weihnacht – als lege sich Wärme auf die Worte
und auf die Stimme ein sanfterer Ton.*

Das »Ave Maria« wurde von Komponisten aller Epochen vertont. Marienlieder handeln von Glaube, Hoffnung, Liebe, Zuversicht, Trost, Gottvertrauen. Sie sind »Gebete in Musik gehüllt«, berühren und heilen Herz und Seele. Am 3. Adventsonntag fand das weihnachtliche Festkonzert »Ave Maria« in der Pfarrkirche statt. Edith Defner-Rainer führte mit ausgesuchten Texten durch das anspruchsvolle Programm mit Werken von Bach, Donizetti, Mozart, Cornelius, Reger, Karl May u. a. Die hervorragenden Darbietungen vom Ensemble »Die Wandelbaren« - Ingrid Wurzer (Sopran), Karl Oblasser (Tenor), Robert Rainer (Bariton), Pfarrer Joham (Bariton) und Edith Defner-Rainer (Mezzo) sowie Prof. Herbert Kapfer (Klavier, Orgel) - berührten auf einzigartige Weise. Ein großartiger Abend, der auch Gutes bewirkt: mit Spenden in Höhe von € 501,- wird einer bedürftigen Kärntner Familie geholfen.

V nedeljo, 14.12.2014, smo doživeli čudoviten koncert pod geslom »Ave Maria« v farni cerkvi Kotmara vas. »Die Wandelbaren« so nas navdušili z lepimi pesmimi, izredno lepi zvoki so napolnili notranjost farne cerkve in spremenili naša srca. Publika se je nastopajočim zahvalila z močnim aplavzom za to »zgodnje božično darilo«. Prav prisrčna zahvala velja vsem članom »Die Wandelbaren« in tudi vam za vaš prispevek za družino v stiski.





Benefizkonzert *Dobrodelni koncert*

Am 23.11.2014 fand im Pfarrsaal ein Benefizkonzert für die Innensanierung der Pfarrkirche Köttmannsdorf statt. Ein Abend der Romantik - ein Spaziergang durch die Musik des 19. Jahrhunderts - mit Werken von Chopin, Schubert, Schumann und Liszt. Das Mozartensemble Luzern mit Frederic Grager-Fontainbleu, Akiku Shiochi und Iris Holzer beeindruckten mit ihrer Ausstrahlung, mit virtuosen und verträumten Musikstücken. In der Pause und nach dem Konzert stärkten sich die Besucher gerne beim Buffet, das die Köttmannsdorfer Buschenschenken Jaritz, Kesnar, Klaudia, Planegger und Potschek gespendet haben. Ein Abend der Begegnung im Glauben an das Gute.

Musik

*Klang der Zeit, Verwandlung der
Noten in Melodie und Schönheit.
Träume in Höhen und Tiefen
verwandeln sich in Gebilde der Fantasie.
Vielfältig die Kunst, Zeilen mit Noten
in ein rauschendes Fest der Freude,
des Hörens, der Sinnlichkeit
und des vielfältigen Klanges zu verwandeln.*
(Gerhard Ledwina)

Odkar obstaja človek, obstaja tudi glasba - minljivi trenutki večnosti. Mozartensemble Luzern je v soboto, 22.11.2014, oblikoval letošnji dobrodelni koncert pod geslom »Srečanje v zaupanju na dobro«. Mnogo ljudi je doživelo večer posebne romantične glasbe iz 19. stoletja. Prostovoljni prispevki so bili namenjeni za renoviranje farne cerkve v Kotmari vasi. Najlepša hvala!

*»Glasba je hrana ljubezni.«
(William Shakespeare)*

Pfarrwallfahrt / Farno romanje vom 10. bis 16. April 2015

Inspiration und Begegnung im Glauben

Busreise mit max. 50 Personen nach Regensburg – Gössweinstein – Bamberg – Köttmannsdorf (D) – Meißen – Dresden – Theresienstadt – Prag – Krumau und wieder retour nach Köttmannsdorf

Kosten: € 590,-- (EZ-Zuschlag € 80,--)

Filialkirche St. Gandolf – Sanierungsprojekt *Podružnica Št. Kandolf – sanacijski projekt*

Sakralna dediščina nam lahko veliko pove o temeljih naše kulture in umetnosti. Podružnica Št. Kandolf je prvič omenjena v listinah leta 1142 in je ena najstarejših cerkva na našem območju. Prosimo Vas, da nas podpirate v naših prizadevanjih za ohranitev tega zaklada za prihodnje generacije.

Die Filialkirche St. Gandolf wurde einst als Eigenkirche erbaut. Erstmals 1142 urkundlich erwähnt zählt sie zu den ältesten Kirchen aus unserer Umgebung und ist ein kostbares Zeugnis unserer Kultur. Vor ca. 50 Jahren wurde sie vor einem gänzlichen Abriss bewahrt.

Auch in den letzten Jahren wurden aufgrund des lebendigen Bezuges Erneuerungen getätigt: Ewiglicht-Ampel, Himmel, Kreuzweg, Lesepult, Sanierung des barocken Christophorus-Freskos ...

Es stehen nun allerdings aufwendigere **Aufgaben** an:

- Die Sanierung der frühbarocken Fenster mit händisch gefertigtem Glas und entsprechenden Fassungen
- Zur Vermeidung von weiteren Wasserschäden: kleinere Arbeiten im Außenbereich zur Trocken-erhaltung der Mauer; neue Vordächer im Bereich der beiden Eingänge
- Ausbesserung und Ergänzung des alten Ziegelbodens
- Strom einleiten und für eine entsprechende Beleuchtung sorgen
- Komplette Erneuerung der Kirchenbänke

Das Sanierungsprojekt soll in zwei **Etappen** erfolgen:

1. Vordächer, Fenster, Boden, Vorbereiten
Elektroinstallationen:
Kostenschätzung 60.000 €
2. Kirchenbänke und Beleuchtung:
Kostenschätzung 20.000 €

Wie soll die Finanzierung erfolgen?

Ca. 30.000 € sollen über die Finanzkammer der Diözese Gurk, das Land Kärnten und das Bundesdenkmalamt aufgebracht werden.

Ca. 50.000 € sollen mit Eigenmitteln abgedeckt werden, d.h. durch

Geld- und Sachspenden sowie durch freiwillige Arbeitsleistungen.

Um die **Eigenmittel** aufbringen zu können, bitten wir Sie um Ihre Mithilfe und Unterstützung durch:

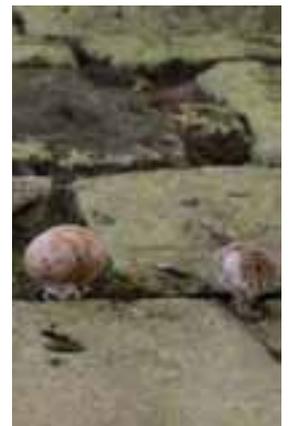
- ... die Mithilfe bei diversen freiwilligen Arbeiten sowie bei der Verköstigung der Helfer.
- ... Spenden in jeder beliebigen Höhe.
- ... den Kauf eines Bausteines in der Höhe von 50 €, 100 € oder 500 €. Auf Wunsch wird dieser auch mit dem jeweiligen Spender-Namen ausgefertigt.
- ... die Übernahme einer Patenschaft für eines der zehn Fenster oder eine der sechzehn neuen Kirchenbänke: ab 1.000 € - auch hierfür gibt es eine Bestätigungsurkunde.



Mit Dank für Ihre Unterstützung,
Pfarrer Joham und das Sanierungs-Komitee der
Filialkirche St. Gandolf

Unser Spendenkonto:

Pfarre Köttmannsdorf, Kirche St. Gandolf
IBAN: AT 19 3948 7000 0031 3155
BIC: RZKTAT2K487



Pfarrkirche St. Georg – Innensanierung und Neugestaltung *Farna cerkev sv. Jurija – notranja sanacija in preureditev*

Eine Kirche ist mehr als ein Gebäude, eine Kirche ist Haus Gottes. Sie ist ein besonderer Ort, hier nimmt unser Glaube Gestalt an.

Im Zuge des Innensanierungsprojektes der Pfarrkirche Köttmannsdorf hielt Mag. Klaus Einspieler, Referent für Bibel und Liturgie der Diözese Gurk, bereits am 25. November 2014 im Pfarrhof einen **Vortrag über die Symbolik des Kirchenraums**.

Der Vortrag half, die Symbolik unserer Kirche zu entdecken und sich so auf die Neugestaltung des Altarraumes in der Pfarrkirche einzustellen.

Seit ca. 1000 Jahren besteht bereits unsere Pfarre Köttmannsdorf. Urkundlich erstmals erwähnt wird sie im Zusammenhang mit der Übernahme der Pfarre durch die Zisterzienser vom Stift Viktring im Jahr 1142. In der dem Hl. Georg geweihten Pfarrkirche (1192 erstmals urkundlich erwähnt) stehen größere Sanierungsmaßnahmen an. Um zukünftig den vielfältigen Anforderungen in der Liturgie besser entsprechen zu können und die momentan beengte Situation zu verbessern, möchten wir im Zuge der notwendig gewordenen Sanierung auch den Innenraum, insbesondere den Altarraum mit Altar, Ambo, Priestersitz und Taufstein adaptieren bzw. neu gestalten. Wir Christen leben vom Wort Gottes und vom eucharistischen Brot. Daher sind der Ambo und der Altar die beiden Zentren des Kirchenraums.

Im Dezember 2014 haben wir vier Architekten und Architektinnen (Čertov, Reichmann, Sienčnik, Winkler & Ruck) zu einem **Ideenwettbewerb**

eingeladen. Die Neugestaltung soll in einer zeitgemäßen Formensprache mit ihrer Aussage die Bedeutung des Geschehens in der Hl. Messe hervorheben, den liturgischen Funktionen genügen und zugleich den gewachsenen historischen Zustand der Kirche respektieren.

Die Betreuung des Wettbewerbsverfahrens trägt die Bauabteilung des Bischöflichen Ordinariates, vertreten durch DI Breitfuss. Bis 20. Februar 2015 müssen die Konzepte bzw. Vorentwürfe der vier geladenen Teilnehmer eingereicht werden. Die unabhängige Jury beurteilt die Projekte in Bezug auf liturgische Funktion, gestalterische Qualitäten sowie Herstellungskosten und entscheidet über die mögliche Vergabe. Danach werden die Wettbewerbsprojekte im Pfarrhof ausgestellt und öffentlich zugänglich gemacht. Wir dürfen auf die Ideen der Architekten gespannt sein! Die Durchführung der Arbeiten wollen wir beginnen, wenn sowohl Ideenfindung, Planung und Finanzierung ausreichend geklärt sind.

Približno 1000 let že obstaja župnija Kotmara vas. V listinah je prvič omenjena leta 1142, ko so jo prevzeli cistercijani iz Vetrinja (v domačem narečju: Klošter); cerkev sv. Jurija je prvič omenjena leta 1192. Čakajo nas večja sanacijska dela. Da bomo bolje kos zahtevam v liturgiji in da bomo izboljšali prostorske razmere v cerkvi, nameravamo sanirati pa na novo oblikovati notranjost, zlasti oltarni prostor, ambon, duhovnikov sedež ter krstni kamen. Kristjani živimo od besede Božje in od evharističnega kruha. Bralni pult pa oltar sta središči v cerkvi.



Decembra 2014 smo povabili na idejni natečaj štiri arhitekta (Čertov, Reichmann, Sienčnik, Winkler & Ruck). Preureditev naj v sodobni obliki poudari pomen sv. maše, naj zadošča liturgiji in upošteva razmere v stavbi.

Neodvisna žirija bo ocenila načrte; leti se bojo javno razstavili v župnišču. Ko bomo imeli prave zamisli, načrte ter denar, se bomo lotili del.



Friedhof – Drainagierung und Mauersanierung *Pokopališče – drenaže in sanacija zida*

Im Bereich des Kirchenfriedhofs drückte Wasser sehr stark an die Oberfläche. Eine Drainagierung wurde notwendig. Auch die Friedhofsmauer wurde saniert und ein weiterer großer Abschnitt neu mit Lärchenbrettern eingedeckt. Danke für die Mithilfe bei den Arbeiten sowie bei der Verköstigung der freiwilligen Helfer!

Zaradi močnih padavin sili na delu pokopališča voda na površje. Potrebno je bilo drenažiranje. Pokopališki zid se je popravil, obnovil se je tudi velik del macesnovih desk na zidu. Hvala vsem!



Friedhof - Grabaushub *Kopanje grobov*



Seit 1985 machte unser Josef (Pepi) Miksche mit großer Sachkenntnis, Sorgfalt und Verlässlichkeit den Grabaushub am Friedhof. Mit seiner Pensionierung musste er diesen Dienst leider beenden. Er betreut allerdings weiterhin die

Agenden des Friedhofes und steht als pfarrlicher Ansprechpartner zur Verfügung. Den Grabaushub übernimmt in Zukunft die Bestattung.

Josef »Pepi« Miksche že od leta 1985 koplje grobe. Zaradi upokojitve je moral s tem končati. Je pa še naprej pristojen za pokopališče in je na razpolago, če ga kdo hoče v tej zadevi nagovoriti. Za kopanje grobov bo pristojen pogrebni zavod v Celocu.

Filialkirche St. Margarethen – Elektrifizierung des Glockengeläutes *Podružnica Šmarjeta*



Die Ausgaben für die Erneuerungen sowie für die gute Ausstattung der St. Margarethener Kirche sind abgedeckt. Das nächste größere Vorhaben ist nun die Elektrifizierung des Glockengeläutes inclusive Fernbedienungsfunktion.

Obnova in oprema šmarjetške cerkve sta poravnani. Zdaj se bo še elektrificiralo zvonjenje, uredilo se bo tudi daljinsko upravljanje.

Kranzablösen bei Begräbnissen und Verabschiedungen *Denar namesto vencev*

In der nächsten Zeit bitten wir Sie, diese insbesondere für Sanierungsarbeiten und die Ausstattung unserer Kirchen zu widmen.
Ein herzliches Vergelt `s Gott!

Prosimo, da namesto vencev na grob namenite dar za sanacijo ter opremo naših cerkev. Bog lonaj!

DIENST AM NÄCHSTEN

Pfarrkaffee *Farna kava*



Die Frauen des Pfarrgemeinderates und weitere Helferinnen haben auch 2014 an Sonntagen nach den Gottesdiensten zum Pfarrkaffee eingeladen. In gemütlicher Atmosphäre können die Besucher bei Kaffee oder Tee sowie Reindling, Kuchen oder anderen Köstlichkeiten den Sonntagsgottesdienst in fröhlicher Runde weiterklingen lassen. Es soll ein Treffpunkt für alle sein und gleichzeitig wollen wir in unserem Überfluss auch an jene denken, die aus verschiedenen Gründen in Not sind und/oder unsere Unterstützung brauchen. Der alljährliche Osterbasar wird ebenso von diesem Team organisiert und durchgeführt. Das gleiche Team mit Unterstützung weiterer Helfer ist auch für das Rorate-Frühstück zuständig. Zu früher Morgenstunde werden Kaffee, Tee, frisches Gebäck, Butter, Käse, Schinken, Marmeladen und Honig für die Rorate-Besucher und die mitwirkenden Musikgruppen vorbereitet. Dankbar wird diese Stärkung von den Gästen angenommen. In diesem Jahr wurden verschiedene Jugendaktionen unterstützt und € 1.000,- für die Hochwasseropfer am Balkan, sowie € 500,- an das Marienheim Maria Saal gespendet. Danke für den zahlreichen Besuch, die Kuchenspenden und Ihre freiwilligen Spenden!

Ženske iz farnega sveta in druge pomočnice vabijo spet in spet v farovž na farno kavo. Farna kava, kosilce po svitnah, velikonočni bazar so priljubljena priložnost za srečevanje. Izkupiček iz prosotovoljnih prispevkov pride v prid farni skupnosti ter dobrodelnim namenom. Prisrčen Bog lonaj!



Spende für das Marienheim in Maria Saal *Z veseljem damo, ker je lepo pomagati*

Barmherzig sein heißt: die Not des Anderen sehen, sich bewegen lassen, zu ihm hingehen und ihm fraglos helfen, einfach aus dem einen Grund: weil er Hilfe braucht.

Um das Wirken des Marienhofes in Maria Saal zu unterstützen, übergaben Vertreter des Pfarrkaffeeteams am Dienstag, dem 15. April 2014, unter Begleitung von Firmlingen und Firmbegleitern eine Spende in Höhe von € 500,- an die Heimleiterin Eveline Pötscher. Ihre Führung durch das Haus bot einen guten Überblick und überzeugte alle davon, dass sich Mitarbeiter und Bewohner hier wohl und zu Hause fühlen. Im Marienhof Maria Saal leben in fünf Wohngruppen 39 schwerstbehinderte Kinder, Jugendliche und Erwachsene, die von über 60 Mitarbeitern und geistlichen Schwestern bestens betreut werden. Frühförderung, therapeutische Angebote, individuelle Beschäftigungsangebote in der Tageswerkstätte sowie eine Schule als Expositur der Gutenbergschule fördern den Erhalt bestehender und das Erlernen neuer Fähigkeiten. Durch gemeinsames, lebensbegleitendes Wohnen und sinnvolle Tätigkeiten finden alle Bewohner ein »DAHEIM«, sie erleben Sicherheit, Geborgenheit, familiäre Gemeinschaft, Sinn und Lebensfreude. Aufmerksame, liebevolle Zuwendung, behutsamer Umgang sowie Wertschätzung und Anerkennung ermöglichen ein Leben und Sterben in Würde.

Enkrat mesečno so po obeh nedeljskih mašah vsi povabljeni v župnišče na farno kavo. Prostovoljni prispevki se uporabljajo za socialne namene. Da bi podpirali tudi mi delo v Marienhof pri Gospe Sveti, smo predali ravnateljici Evelini Pötscher v torek, 15. aprila 2014, v imenu župnije donacijo v višini € 500,-. Ogled hiše nas je namreč prepričal, da se sodelavci in prebivalci tam počutijo udobno in doma.



Daniele Tscherteu gehört dem Betreuersteam an und arbeitet schon über zehn Jahre mit großer Freude im Marienhof.

Vorbereitungen für den Osterbasar Helfen bringt Freude - Firmlinge basteln für den Osterbasar



Am Samstag, dem 29. März 2014, haben wir Firmlinge gemeinsam mit den Frauen des Pfarrgemeinderates bei den Osterbasarvorbereitungen geholfen, mitgewirkt und gebastelt. Es machte uns sehr viel Spaß und wir freuen uns auch, mit dem Verkauf der vielen bunten Filz-, Stoff- und Serviettentechnik-Eier sowie den »Insektenhotels« einen guten Zweck zu unterstützen.

Anna Hallegger

Osterbasar *Velikonočni bazar*

Neben dem Kernteam der Frauen des Pfarrgemeinderates und der DSG-Rotschitzen sind viele Personen in die Vorarbeiten und Durchführung des Osterbasars eingebunden. Dazu zählen natürlich auch das Bereitstellen von Bastelmaterial, kulinarische Spenden, Kochen der Fastensuppen, Backen der Kuchen und Reindlinge sowie die ansprechende Präsentation und Dekoration der Waren.



Geschmackvoll gearbeiteter Osterschmuck, vielfältige Hand- und Bastelarbeiten standen bereit, um preiswert an die Besucher verkauft zu werden. Nach dem Kaufabschluss konnte man sich bei Suppe, Kaffee, Reindling und Kuchen stärken. Die Initiative fand ein großes Echo. Wir danken für zahlreichen Besuch und für die großzügige Unterstützung. So kann wieder Gutes bewirkt werden. Der Erlös kommt sozialen Projekten zugute.

Ženske farnega sveta in njihove pomočnice so vabile na priljubljeni velikonočni bazar za dober namen. Obiskovalci so se po končanih nakupih okrepili z juho, kavo in sladicami. Zahvaljujemo se za obisk in za velikodušno podporo. Dobiček je namenjen socialnim potrebam. Hvala vam za pomoč!

»Verkaufsausstellung« der Schwestern aus Weißrussland/Minsk

Am Christkönigs-Sonntag stellte Schwester Daria die Sozialarbeit im **Kloster der Hl. Elisabeth** vor. 115 Schwestern, über 300 Novizinnen und viele weiße Schwestern ohne Gelübde sind stark karitativ tätig. Sie betreuen 24 verschiedene Werkstätten, in welchen großteils Arbeitslose und Bedürftige beschäftigt werden. Die liebevoll angefertigten Produkte werden auf Ausstellungen und Messen verkauft und mit dem Geld die sozialen Projekte - Krankenhäuser, Waisen- und Altersheime, Rehabilitationszentren für Alkoholranke, Drogensüchtige und Straftatlassene ... - unterstützt. Auch im Pfarrhof war eine reiche Auswahl an Kunstwerken, Devotionalien, Souvenirs und Spezialitäten zu bewundern und zu erwerben. Ein Zeugnis für ein gelingendes Leben aus dem Glauben!



Sternsingen – »Hilfe unter gutem Stern« *Trikraljevsko petje – Postavimo znamenje za boljši in pravičnejši svet*



Nächstenliebe klopfte an die Tür: Die Sternsinger waren heuer wieder als Botschafter der Menschlichkeit unterwegs. Der Grundstein liegt in Kärnten: Salesianerpater Janez Rovan begleitete 1946 die ersten karitativen Sternsinger in der Pfarre Schwabegg, um für bedürftige Menschen in der Dritten Welt zu sammeln. Daraus entstand die größte österreichische Solidaritätsaktion für notleidende Menschen in Afrika, Asien und Lateinamerika.

Seit 1953/ 1954 werden mit Hilfe der Dreikönigsaktion der Katholischen Jungschar ausgesuchte Projekte in 20 Entwicklungsländern unterstützt, wodurch insgesamt über eine Million Menschen in den Armutsregionen konkrete Hilfe erfahren. Schwerpunktland ist heuer Bolivien: Straßenkinder werden auf ihrem Weg in ein besseres Leben fern von Straße, Hunger, Gewalt und Kälte unterstützt sowie indigenen Bauernfamilien im unwirtlichen Hochland ein besseres und selbstbestimmtes Leben ermöglicht. In der Pfarre Köttmannsdorf waren zehn Gruppen - 33 Kinder und Jugendliche mit ihren Begleitern sowie vier Erwachsene – drei Tage in königlichen Gewändern unterwegs, um Segen zu den Menschen zu bringen und für Menschen in Not zu sammeln. Am Hochfest Epiphanie gestalteten alle Sternsinger samt Erwachsenengruppe feierlich den Gottesdienst mit. Danach waren alle zum gemeinsamen Mittagessen in den Pfarrhof eingeladen. Ein herzliches Dankeschön an die großzügigen Spender, an alle Sternsinger, Begleiter, Helfer und Gastfamilien sowie insbesondere an Karin Pfarrmaier für die Vorbereitung und gelungene Organisation.



Die Bedeutung jedes der drei Namen erinnert an einen Glück- und Segenswunsch:

Caspar (persisch) – »Schatzbewahrer«

Melchior (hebräisch) - »Mein König ist Licht«

Balthasar (babylonisch) - »Gott schützt das Leben«

Vfari Kotmara vas je bilo 33 otrok in mladincev ter ena skupina odraslih na poti pod dobro zvezdo. Sveti trije kralji Gašpar, Melhijor in Boltežar so s pesmijo voščili ljudem zadovoljstvo in srečo v novem letu ter blagoslov »C+M+B Kristus blagoslovi to hišo«. Pri sveti maši na Gospodovo razglasenje smo slovesno zaključili letošnjo trikraljevsko akcijo.

»IniciativAngola« – Volontariat

*Liebenswürdigkeit, Nachsicht und Rücksicht
sind die Schlüssel zum Menschenherzen.
(Don Bosco)*

Über den Verein »Iniciativ Angola« unter der Leitung von P. Hanzej Rosenzopf SDB war Maria Modritsch gemeinsam mit Maruša Makovec und weiteren jugendlichen Volontären im Sommer 2013 zwei Monate lang in Angola. Am 21.2.2014 ließ sie uns mit prachtvollen Bildern und eindrucksstarken Videos im Pfarrsaal an ihren Erfahrungen und Eindrücken teilhaben. Sie erzählte von ihren Erlebnissen mit den Kindern, dem selbstlosen Einsatz der Don Bosco-Schwestern, dem Leben in Calulo, der Schönheit des Landes, der Lebensfreude der Menschen u.v.m. Die musikalische Einstimmung mit rhythmischen Liedern übernahm die Jugendmusikgruppe mit Maria und Helena Modritsch, Lauritz und Linus Vogelsang sowie Christoph Schellander bereits während der Abendmesse.

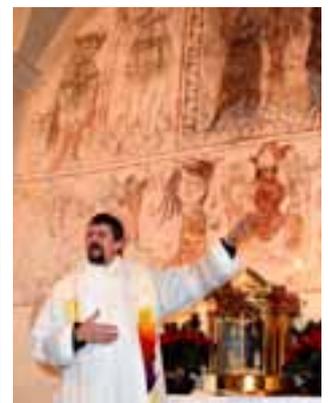
»Če pogledam nazaj na svoj volonterski čas, sem neizmerno hvaležna IniciativAngoli, zato da sem podpirala otroke in mladostnike v njihovem upanju na boljše življenje in da znam spoštovati to, kar imam. To je bil intenziven, dragocen čas, ki je oblikoval in obogatil moje življenje za vedno.«



Hl. Nikolaus Miklavževanje

Von der Legende des Bischofs, der arme Kinder beschenkt, leitet sich bis heute der Brauch ab, dass der Hl. Nikolaus am 5. Dezember, am Vorabend seines Gedenktages, von Haus zu Haus zieht, die Kinder besucht und ihnen kleine Gaben mitbringt. Acht Nikolos begleitet von je zwei Engeln brachten Freude und Gaben zu Familien in über 60 Häusern. Am 6.12. wird alljährlich zu Ehren des Hl. Bischofs Nikolaus ein Gottesdienst in der Nikolauskapelle auf der Hollenburg gefeiert. Heuer wurde die Messe von den Firmlingen mitgestaltet. Familie Sumasgutner lud anschließend alle zur Agape ein. Der Hl. Nikolaus hat die Liebe Gottes zu den Menschen gelebt – ein Heiliger der Zuwendung und konkreter Hilfe!

Sveti škof Miklavž iz Mire v Mali Aziji je po legendi rad obdarjal otroke. Zato se ga zvečer pred njegovim godom spominjamo z običajem miklavževanja. Pri nas je osem miklavžev obiskalo čez 60 hiš. V Miklavževi kapelici na humberskem gradu se vsako leto 6. decembra obhaja sveta maša.



Weltmissions-Sonntag Für eine bessere Welt: Jugendaktion »Naschen mit FAIRstand« *Misijonska nedelja*



Mehr als 1.100 der weltweit 2.500 Diözesen der katholischen Kirche befinden sich in den ärmsten Ländern der Welt - in Afrika, Asien, Ozeanien und Lateinamerika. Die alljährliche Sammlung der Päpstlichen Missionswerke Missio ist die größte Solidaritätsaktion der Welt. An diesem Tag beten und sammeln mehr als eine Milliarde Katholiken weltweit für den Aufbau der Weltkirche und die Grundversorgung der Allerärmsten. Am Weltmissions-Sonntag wurde im Rahmen der Gottesdienste um Spenden unter dem Motto: »Zuflucht Kirche« gebeten. Zu den Ärmsten der Armen gehören Menschen auf der Flucht - weltweit gibt es über 50 Mio. Flüchtlinge. Mit Ihrer Hilfe und Unterstützung gelingt es Armut zu bekämpfen, Not und Leid zu lindern, aber auch in geistiger Verbundenheit im Gebet zu helfen sowie die Ausbildung von Priestern zu ermöglichen, welche nicht nur Verkünder der frohen Botschaft, sondern auch Anwälte der Ärmsten sind. Die Weltkirche ist ein Bau aus lebendigen Steinen - Seelsorger und Laien schenken Zuwendung, Frieden, Versöhnung und Hoffnung. Tragen auch wir mit Gebet und großzügigen Spenden zur faszinierenden Vielfalt und Schönheit der Weltkirche bei. Öffnen wir unser Herz - konkrete Hilfe und weltweite echte Solidarität entstehen nur von Mensch zu Mensch.

*»Es geht darum, dass wir im Migranten und im Flüchtling nicht nur ein Problem sehen, das bewältigt werden muss, sondern einen Bruder und eine Schwester, die aufgenommen, geachtet und geliebt werden müssen.«
(Papst Franziskus)*

Fair produzierte und fair gehandelte Schokolade verbessert die Lebensbedingungen der Kleinproduzenten durch langjährige Abnahmeverträge und fixe Preiszusagen. Unser Auftrag ist herausfordernd und klar: »Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.« Mt 19,19

Misijonska nedelja je vsako leto svetovni dan solidarnosti, na katerem se v molitvi in dobroti povežemo kristjani po vsem svetu. Vesoljna cerkev sprejema in oddaja veselje evangelija in moč rešitve. Pokaže nam misijon Kristusa, ki je zveličar, ki skrbi za svet. Molimo, da ta moč Kristusa raste v našem vsakdanjem življenju in v nas prebudi zavest odgovornosti za ves svet, za mir med ljudmi in narodi. Z darovi pomagamo, da Božja ljubezen in dobrotu združujeta vse ljudi v prizadevanju za boljši svet. Hvala za vašo podporo misijonom!



Elisabethsonntag - Caritassammlung für Inlandshilfe / Armut kann jeden treffen! *Elizabetina nedelja*



Die Hl. Elisabeth gilt als Patronin der Caritas. Geliebte Nächstenliebe zeichnet sie aus - sie öffnete ihr Herz fremder Not und setzte sich selbstlos für die Ärmsten ein. Bis heute ist ihr Tun Vorbild für die Caritas.

Am Sonntag, dem 16. November 2014, wurde im Rahmen der Gottesdienste um Spenden für die »Elisabethsammlung« der Caritas gebeten. Die Caritas lenkt den Blick auch auf die Armut in Österreich und sammelt für Familien in Not. Von Kindern der Volksschulklassen wurden die Elisabeth-Geschichte mit Hilfe von Symbolen erzählt und »Sprüche und Zitate für die Seele« an die Messbesucher verteilt.

Allen Spendern ein herzliches Danke für ihre Großzügigkeit und Hilfe - Zeichen der Mitmenschlichkeit gegenüber Menschen, die in Österreich in Armut leben müssen.

Sv. Elizabeta je zavetnica Caritas. Živela je popolnoma dobrodelnosti, odprla je svoje srce in z veseljem delila z ljudmi v stiski. Preteklo nedeljo smo v okviru sv. maše prosili za darove za »Elizabetino zbirko«. Otroci ljudske šole so življenje sv. Elizabete s simboli zaigrali in podarili obiskovalcem »dobro misel. Izkretna zahvala vsem darovalcem - ste pomagali družinam, ki v Avstriji živijo v revščini. Bog lonaj!

Sammlungen und Kollekten / Zbirke 2014

Unsere Pfarre lebt nicht nur für sich. Solidarische Gesinnung und Einsatz für Bedürftige gehören wie selbstverständlich dazu. Ein herzliches »Vergelt 's Gott« für diese Zeichen der Liebe!

Naše župnije ne živijo le same zase. Solidarnost in pomoč potrebnim sta samoumevni. Prirčen »Bog povrni!« za ta znak ljubezni!

Sternsingeraktion/Trije kralji	8.500,00 €
Weltmission – Epiphanieopfer/ Trikraljevski ofer	1.202,40 €
Familienfasttag/Družinski postni dan	938,30 €
Caritasopfer/Ofer za Caritas	417,81 €
Für die Christen im Heiligen Land/Sveta dežela	50,00 €
Priesterseminar/Duhovniško semenišče	128,58 €
Mütter in Not/Matere v stiski	251,90 €
Peterspfennig / Petrov novčič	50,00 €
Chistophorus (MIVA)/Zbirka za MIVA	351,97 €
Caritas – Hunger und Katastrophen/ Zbirka za Caritas	248,64 €
Diözesanpartnerschaft Erzdiözese Sarajevo / Partnerstvo s škofijo Sarajevo	110,00 €
Sonntag der Weltkirche / Misijonska nedelja	901,00 €
Elisabeth-Sonntag – Caritas/ Elizabetina nedelja – Caritas	443,27 €
Bruder und Schwester in Not/Bratje in sestre v stiski	774,60 €
SUMME /Vsota	14.368,47 €

BILDERBOGEN



Adventkonzert



Kirchtag St. Gandolf



Cäcilienmesse



Schappermesse



Ruabn-Kirchtag



Kirchtag St. Gandolf



Pferdesegnung



Rorate - Wanderbuam



Kirchtag St. Margarethen



4. Adventssonntag - Musikschule



Pfarrfest

AUSSERPFÄRRLICHE GRUPPEN

Tai Chi

Schon viele Jahre finden im Pfarrsaal Kurse unter der Leitung von Dr. Irmtraud Siegl zur Gesunderhaltung und Steigerung des Wohlbefindens statt. In Tai Chi werden langsame, meditative Bewegungen in perfekter Abstimmung von Körperhaltung, Bewegungsmuster und Atemrhythmus ausgeführt. Körper, Seele und Geist fließen in Harmonie ineinander.

Die Chinesen sagen: »Menschen, die Tai Chi praktizieren, erlangen die Geschmeidigkeit eines Kindes, die Kraft eines Holzfällers und die Klugheit eines Weisen.«



Že dolgo let se prirejajo v farni dvorani tečaji za Tai čí. Nežne vaje pospešujejo koncentracijo, pazljivost in gibčnost. Podpirajo harmonizacijo telesa, duše ter duha in pomagajo tako zmanjševati stres.

Yoga

Yoga bietet einen idealen Ausgleich zu Stress, Bewegungsmangel und Kopfflastigkeit. Es stärkt die Konzentrationsfähigkeit und das Selbstbewusstsein, macht Spaß und bringt Freude. Yoga wird bereits zum 3. Mal vom Bike-Team angeboten. Der Kurs lässt den Tag mit ruhigen, fließend leichten Bewegungen und Meditation abklingen.



Joga je idealna izravnava pri stresu, pomanjkanju gibanja in preveč umskega dela; sprošča in ustvarja veselje ter radost. Jogo ponuja kotmirski Bike-Team že tretjič. Tečaji umirjajo iztek dneva z lahkotnimi gibanji ter meditacijami.

Zumba

Schon das vierte Jahr wird von Andrea Moku die Trendsportart Zumba angeboten. Zumba verbindet lateinamerikanische Tänze mit Fitnessübungen zu einem dynamischen und mitreißendem Workout. Alle Schritte und Drehungen sind leicht erlernbar. Lebensfreude und Rhythmus lassen den Alltag zu Hause, Stress wird einfach »weggetanzt«!



Že 4. leto ponuja Andrea Moku v župnišču trendni šport zumba - za dobro počutje ter zdravje ob ritmični latinskoameriški glasbi. Zumba podpira telo in duha!



***Ganz gleich
wie beschwerlich das Gestern war,
stets kannst du im Heute
von Neuem beginnen.***

HUMOR

*Der Humor weiß um die Unzulänglichkeit
und Grenzen alles Irdischen.*

*Er wirkt befreiend und lässt uns
das Leben mit heiterer Gelassenheit gestalten.*



Buchtipps / Nasvet:
»Bitte nicht die Letzte Ölung!«
Arno Wiedergut

Lachen befreit: lustige, skurrile und wahre Geschichten, Unterhaltung garantiert!

Humor (lat.: (h)umor = tekočina) ve za vse naše pomanjkljivosti, za našo omejenost. Osvobaja in daje našemu življenju sproščenost.

Nasmejali se boste čez cel obraz pa še okoli ušes. Zanesljivo!

Mehr als 300 Gäste waren der Einladung des Kärntner Journalisten und Autors Arno Wiedergut zur Präsentation der wohl umfangreichsten Anekdotensammlung über Pfarrer, Bischöfe, Päpste, Mönche, Nonnen, Mesner und Ministranten in den Kunstraum »Tischlerei mit Format« gefolgt. In seinem Buch »Bitte nicht die Letzte Ölung!« hat Arno Wiedergut 552 Geschichten humorvoll aufbereitet. Alle Geschichten haben sich tatsächlich ereignet, und das unter der Devise: Priester sind auch nur Menschen! Erzählt bekommen hat Wiedergut die Anekdoten zum Teil von Prominenten und von kirchlichen Würdenträgern selbst. Vor dem begeisterten Publikum gaben einige Geistliche (Janko Krištof, Peter Allmaier, Manfred Sauer, Michael Joham ...) sowie Landeshauptmann Peter Kaiser ihre Anekdoten zum Besten.

Beispiele aus unzähligen Geschichten:

Das Sterbesakrament sollte gespendet werden.

Der Kaplan und zwei Ministranten stapften stundenlang durch den hohen Neuschnee zum entlegenen Bergbauernhof. Dort kam ihnen eine ältere Frau entgegen, die den Weg freischaufelte. »Wo ist denn der Sterbenskranke«, fragte der Kaplan. »Das bin ich«, sagte die Schneeschauferin und legte sich ins Bett. Nach Erhalt der »Letzten Ölung« stand die Frau auf und bereitete ihrem Besuch eine kräftige Eierspeise mit Speck zu. Sie wollte nur für den Fall der Fälle gewappnet sein.

Wohlgenährt

Pfarrvisitation durch Kardinal Franz König vor der Firmungsfeier in einem Wiener Bezirk. Der dortige Pfarrer war mit einer ziemlichen Leibesfülle ausgestattet. Als der Kardinal sichtlich erstaunt auf den ausgeprägten Bauch des Pfarrers starrte, meinte dieser erklärend: »Herr Kardinal, dös is ka Backhendlfriedhof, dös is a Erdäpfelkeller!«

Geistreich gesprochen

Bischof Kapellari fuhr einmal gemeinsam mit Pfarrer Jože Valeško in einem Hochhaus im Lift abwärts. Kommentar des Bischofs: »Wir verlieren zwar deutlich an Niveau, dafür gewinnen wir an Sicherheit!«

Neue Frisur

Pfarrer Joham gestaltet sein Leben etwas bunter durch sein ständig wechselndes Erscheinungsbild: Einmal trägt er Vollbart, dann einen Schnauzer, und dann ist er wieder glatt rasiert. Als er wieder einmal in die Schule kam, blieb ein kleiner Bub vor ihm stehen, schaute hinauf und sagte: »Herr Pfarrer, du hast aber eine neue Frisur im Gesicht.«

Gewöhnungssache

Der Friedensgruß wurde 1975 in der katholischen Kirche wieder eingeführt. Es dauerte allerdings einige Zeit, bis sich alle daran gewöhnt hatten. Und so war es auch in der Kirche St. Georgen a. L. »Der Friede sei mit Dir!« sagte Mesner Johannes Joham zu seinem Nachbarn und reichte ihm die Hand. »Hans, a gehst schon?«, so die Reaktion.

Erreichbarkeit / *Dosegljivost*

Pfarrbüro *Farna pisarna*

Mittwoch / <i>Sreda</i>:	08.30 – 12.00 Uhr
Freitag / <i>Petek</i>:	08.30 – 12.00 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr

oder nach Vereinbarung / *ali po dogovoru*

Gottesdienstzeiten *Božje službe*

Sonntag / <i>Nedelja</i>:	07.00, 10.00 – Hl. Messe / <i>Sv. maša</i>
Montag / <i>Ponedeljek</i>:	18.00 – Rosenkranz / <i>Rožni venec</i> (Sommerzeit / <i>Poleti</i> : 19.00)
Dienstag-Freitag / <i>Torek-petek</i>:	18.00 – Hl. Messe / <i>Sv. maša</i> (Sommerzeit / <i>Poleti</i> : 19.00)
Samstag / <i>Sobota</i>:	nach Ankündigung / <i>po oznanilu</i>

Änderungen in der Wochenankündigung / *Spremembe v tedenskem oznanilu*

Jeden 1. Freitag im Monat (Herz Jesu-Freitag) / *Vsak 1. petek (srce Jezusovo)*

06.30 – Anbetung und Beichte / *Vedno češčenje in spovedovanje*

07.00 – Hl. Messe / *Sv. maša*

Kontakt / *Kontakt*

Pfarrer / *Župnik* Mag. Michael G. Joham

Kirchenstr. 8, 9071 Köttmannsdorf / *Kotmara vas*

Tel: 04220/ 22 06

Mobil: 0676/ 8772 - 8188

E-Mail: koettmannsdorf@kath-pfarre-kaernten.at

Homepage: www.kath-kirche-kaernten.at/koettmannsdorf

In dringenden Fällen, wenn der Pfarrer nicht erreichbar ist

V nujnih primerih, ko župnika ne dobite

Max Tschemernjak: 04220/3191 od. 0676/8227-7832

Manuela Miksche: 0676/8227-7831 (Sekretariat/*Tajništvo*)

Ausblick – Termine / Pogled – Roki

Eltern-Kind-Gruppe/*Skupina za starše in otroke*

Donnerstag/*Četrtek*, 19.02.2015, 19:00, Vortrag/*Predavanje*: »Ballet, Fußball, Geige und Co.«
Mittwoch/*Sreda*, 04.03.2015, 15:00, Vortrag/*Predavanje*: »Kreatives Arbeiten mit Kindern«
Dienstag/*Torek*, 10.03.2015, 19:00, Vortrag/*Predavanje*: »Kindheit ist kein Kinderspiel«
Dienstag/*Torek*, 21.04.2015, 19:00, Vortrag/*Predavanje*: »Gesunde Ernährung für die ganze Familie«
Dienstag/*Torek*, 12.05.2015, 19:00, Vortrag/*Predavanje*: »Stress lass nach«
Dienstag/*Torek*, 09.06.2015, 19:00, Vortrag/*Predavanje*: »Mein Kind kann aber schon...«
Mittwoch/*Sreda*, 17.06.2015, 14:00, »Kasperl-Nachmittag mit Io Salbrechter«

Fasten im Alltag/*Post v vsakdanju* 26.02.–05.03.2015 (genaueres siehe Ankündigungen und Folder)

Fastenzeit – Glaubenszeit/*Postni čas – čas za vero*

Start: Aschermittwoch/*Pepelnica*, 18.02.2015 • Genaueres siehe Ankündigungen

»Der Prophet« (Janko Krištof), Rezital in deutscher Sprache

Dienstag/*Torek*, 10.03.2015, 19:00

Hauptandacht/*Pobožnost na čast Božje glave*

Sonntag/*Nedelja*, 15.03.2015, 18:00

Innerer und Äußerer Osterputz / *Priprava za Veliko noč*

Samstag/*Sobota*, 28.03.2015, 8:30–13:00

8:30 Bußgottesdienst/*Spokorno bogoslužje* • 9:30 Osterbasar/*Velikonočni bazar*

Die Feier der Karwoche

Palmsonntag/*Cvetna nedelja*, 29.03.2015 • 7:00 Pfarrmesse mit Passion •

10:00 Palmweihe am Dorfplatz, Prozession in die Pfarrkirche, Passion und Eucharistiefeier

Gründonnerstag/*Veliki četrtek*, 02.04.2015 • 19:00 Letztes Abendmahl und Fußwaschung

Karfreitag/*Veliki petek*, 03.04.2015 • 15:00 Kinderandacht zur Todesstunde Jesu • 19:00 Karfreitagsliturgie

Karsamstag/*Velika sobota*, 04.04.2015 • 6:00 Feuer- und Wassersegnung • Ab 8:30 Speisensegnungen

Während des Tages: Besuch des Hl. Grabes • 19:30 Osternachtsfeier

Ostersonntag/*Velikonočna nedelja*, 05.04.2015

7:00 Keine Messe • 10:00 Festmesse

Ostermontag/*Velikonočni ponedeljek*, 06.04.2015

7:00 Festmesse • 10:00 Festmesse

Pfarrwallfahrt 10.04.-16.04.2015

Markusprozession/*Markova procesija*

Freitag/*Petek*, 24.04.2015 • 18:30 Prozession von Köttmannsdorf nach St. Gandolf • 19:00 Hl. Messe

Firmung in Köttmannsdorf/*Birma v Kotmari vasi*

Sonntag/*nedelja*, 26.04.2015 • 8:00, 10:30

Bittprozessionen/*Prošnje procesije*

18:30 Prozession, 19:00 Hl. Messe

Montag/*Ponedeljek*, 11.05.2015 – Köttmannsdorf nach St. Gandolf

Dienstag/*Torek*, 12.05.2015 – Schneiderkreuz nach St. Margarethen

Mittwoch/*Sreda*, 13.05.2015 – in Köttmannsdorf

Familienradwandertag der DSG-Rotschitzen

Christi Himmelfahrt/*Kristusov vnebohod*, Donnerstag/*Četrtek*, 14.05.2015

9:00 Feldmesse beim Sportplatz mit Fahrradsegnung • 10:00 Start zum Familienradwandern

Flursegnung in Wurdach

Donnerstag/*Četrtek*, 14.05.2015, 16:00 beim Dorfbildstock

Dekanatsfußwallfahrt/*Dekanijsko peš romanje*

Samstag/*Sobota*, 16.05.2015 (Genaueres wird noch bekannt gegeben)

Erstkommunionfeier/*Prvo obhajilo*

Sonntag/*nedelja*, 31.05.2015 • 10:00

Fronleichnam/*Sv. rešnje telo in kri*

Donnerstag/*Četrtek*, 04.06.2015 • 10:00 Festmesse und Prozession

Kirchtag in St. Margarethen/*Semenj v Šmarjeti*

Sonntag/*Nedelja*, 19.07.2015 • 10:00 Festmesse und Umgang

Kirchtag in St. Gandolf/*Semenj v Št. Kandolfu*

Sonntag/*Nedelja*, 02.08.2015 • 10:00 Festmesse und Umgang

Pfarrfest/*Farni praznik*

Sonntag/*Nedelja*, 09.08.2015, ab 10:00

Bildstöcklwandern/*Romanje od znamenja do znamenja*

Mittwoch/*Sreda*, 12.08.2015 bis Freitag/*Petek*, 14.08.2015 • jeweils ab 8:30- ca. 13:00

Kirchtag in Köttmannsdorf/*Semenj v Kotmari vasi*

Sonntag/*Nedelja*, 23.08.2015 • 10:00 Festmesse und Umgang

Erntedankfest/*Zahvalna nedelja*

Sonntag/*Nedelja*, 20.09.2015, 10:00

Herbstkirchtag in St. Margarethen/*Jesenski semenj v Šmarjeti*

Sonntag/*Nedelja*, 11.10.2015, 10:00

Herbstkirchtag in St. Gandolf/*Jesenski semenj v Št. Kandolfu*

Sonntag/*Nedelja*, 25.10.2015, 10:00

Hubertusmesse/*Hubertova maša*

Sonntag/*Nedelja*, 08.11.2015, 10:00

Nikolausaktion/*Miklavževanje*

Samstag/*Sobota*, 05.12.2015, ab 17:00

Rorate/*Svitne*

ab Samstag/*od sobote* 12.12.2015, 6:00

Alle aktuellen Termine finden Sie im Schaukasten beim Seiteneingang der Pfarrkirche und auf der Pfarrhomepage / *Vse aktualne roke najdete v okencu pri stranskem cerkvenem vhodu in na spletni strani.*